

CANADA HONG KONG LIBRARY
3 1761 08873078 3



季藝文多倫多

TORONTO • SEASON

加港版 Issue

57

Not For Sale

一二年一月 第五十七期 January 2012

恭
祝

四季平安
萬事如意

藝術生活化 • 生活藝術化

A Real Life is an Artistic Life • An Artistic Life is a Real Life

per
PL3172
T67
no.57(2012:
an.)
CANADA_HK
aibingchiartscentre.com
toronto.season@gmail.com

黎炳昭藝術中心
Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. (Canada)

聯合出版

黎炳昭藝術發展基金
Lai Bing Chiu Art Foundation Ltd. (Hong Kong)

- ◆ 加僑從隔離至融合的歷程
- ◆ 歷史並不隨風飄去
- ◆ 能使兒童歡笑的《伊索寓言》
- ◆ 中國藝術在巴黎
- ◆ 《祝您永遠心不老》
- ◆ 社企徵文比賽

www.lbcaf.com
Email: bclai@lbcaf.com

封面作品

寒冬小徑

黎炳昭

卷首語	黎炳昭	1
世界詩人大會與詩緣之詠	許之遠	2
能使兒童歡笑的《伊索寓言》	城南舊侶	3
中國鐵路之父——詹天佑	蘇紹興	4-5
加僑從隔離至融合的歷程	黎全恩	6-7
哲學淺說	羔 羊	8-9
天災展現了人類的愛心和共同生存的願望	何 睦	11
中國藝術在巴黎	張儀英	12-13
歷史並不隨風飄去	思 華	14
新時代的「拍案驚奇」	蘇穗芬	15
應變	黃 琪	16
妙文共賞（二）	容 易	17
滇貴川——民族生態之旅（九）	吳力昉	18
傷春悲秋李清照	楊子潔	19
評說英雄——不以成敗論英雄	魏家國	20
噩夢反映個人命運的浮沉	黃啟樟	21
一言一語一回憶	陳孟玲	22
人間愛晚晴	黎炳昭	24-25
《文選》的錄文標準——細讀《文選》序言	張 月	26-27
談詩說體	繼 光	28-29
重讀有感	鄭柱生	30
一管筆的故事	池元泰	31
《祝您永遠心不老》	楊沛欣	33
十項全能十不得	冬 叔	34
南美、南極之旅（二）	陸沛如	36-37
今夕何年文藝季	黃基全	39
舊金山懷古	左永強	40-41
老來生活瑣談	莊 嚴	42
烈治文山耆英會訊	黃甘碧儀	43
社企徵文比賽	郁德芬	44-50
編後話	黃紹明	52

卷首語

《多倫多文藝季》新一年的展望 ◆ 黎炳昭

《多倫多文藝季》出版已踏入第十五年了，本刊從第五十五期開始，與在香港註冊的「黎炳昭藝術發展基金會」結合，分工合作。收稿及編務工作由多倫多編務委員擔任，並負責分派與加拿大區各社團及供有興趣人士索取。香港區則負責刊物印刷、代收遠東區廣告、讀者投稿及讀者免費索取事務，範圍包括臺灣、澳門、大陸各省市地區。

本刊極之歡迎各界有興趣寫作人士投稿，以及刊登廣告。本刊主要目的在以文會友、報導當地風土人情、掌故、或傑出人物介紹等。寫作內容請勿涉及政治，或有違法例之事件。

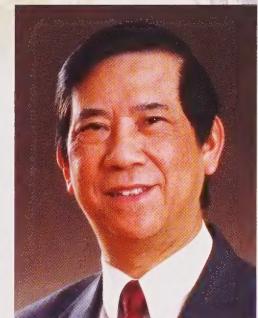
(註：本刊不設稿酬) 稿件請 Email 至 toronto.season@gmail.com, 或郵寄： Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. 175 West Beaver Creek, unit 15, Richmond Hill, Ont. Canada L4B 3M1. Tel: (905)472-8654. Fax(905)472-5815.

黎炳昭藝術發展基金會成立目的

黎炳昭藝術發展基金會，於二〇〇九年四月廿四日，獲中國香港特別行政區政府註冊成為慈善機構，(編號 91/10068)批准成立。

該基金會成立目的：

為香港有興趣作畫兒童舉辦免費訓練班，並徵求港九離島各社區及服務中心等機構合辦，安排國際性之兒童畫交流展覽。二〇一〇年九月舉



行四川兒童美好明天籌款計劃之「四川、香港兒童美好明天繪畫比賽及交流展覽」獲得澳洲、法國、臺灣、加拿大及中國四川等地提供作品參加，並安排在當地交流展出。四川方面獲優勝之八位兒童，連同各監護人及老師在同年十二月一日至六日，獲免費招待到香港作旅遊參觀，十二月五日在作品展出中接受獎盃及獎品。

二〇一二年基金會將設置會所，主辦各項文娛活動，將設有兒童及成年人畫班、書法班、補習班、合唱團等。提供課餘學習機會。展開工作包括：文學、美術、音樂，以三合一的理念為目的。歡迎各界人士參與、協助，共同發展有益身心活動，享受完美的生活。

多倫多文藝季

黎炳昭藝術發展基金會 全人鞠躬



中國鐵路之父—詹天佑

2011年是辛亥革命一百周年，百年前推翻滿清政府，建立中華民國。自1911年民國成立至1919-1925年五四運動時期雖是國勢衰微、民生凋敝，但卻英才薈萃，名人輩出。政治家有孫中山等；軍事家有蔣方震等；實業家張謇等；文學家有魯迅（小說、雜文）、梁啟超（散文）、胡適、郭沫若（新詩）等；國學家有章太炎、王國維等；考古學家有李濟、羅振玉等；歷史學家有陳寅恪、朱希祖等；教育家有蔡元培、章炳麟等；外交家有伍廷芳、顧維鈞等；翻譯家有林紓、嚴復等；藝術家有黃賓虹、齊白石等，還有數不盡的革命家和野心家，惟有科技界名人寥寥可數，其中最傑出的要算是鐵路工程師詹天佑。

詹天佑，字眷成，號達潮，廣東南海縣人，生於1861年（清咸豐十一年）4月26日。天佑十二歲時，以首名給選派到美國留學，在美國入小學、中學學習後，在1878年以優異成績進入耶魯大學，修讀土木工程，鐵路專業。1881年5月，以「碼頭起重機研究」為論文畢業，得哲學學士（Ph.B）學位。同年，清政府撤回所有留學生。百多名歸國留學生中，只有詹天佑及唐紹儀能及時取得學位。

在詹天佑那個時代，中國的鐵路事業正在萌芽。第一條鐵路吳淞鐵路於1876年通車，此後由於當局反對新政，一直沒有發展。外人建築的淞滬鐵路，當局出資贖回後，竟然將之毀壞，把鐵軌車輛沉於海底。天佑空懷壯志，報國無從，回國後被派送到福建馬尾船政學堂學習駕駛，之後到福建水師旗艦「揚武」號任炮手，曾參加馬尾海戰。福建水師覆亡後，1885年調到廣州黃埔水師學堂任教習，曾勘製廣東沿海海圖。1888年，轉入由李鴻章、伍廷芳興辦的中國鐵路公司，於英國工程師金達（Claude W. Kinder）之下任見習工程師並得到學以致用的機會。詹天佑最初參與興建連接唐山至天津的唐津鐵路中塘沽至天津段的津沽鐵路鋪軌，之後很快便得到金達的賞識，升任工程師和地區工程師。天佑自畢業回國至今方能展其所長，鬱鬱不得志者有七年之久。

到了1890年，中國鐵路公司修築天津至山海關的津榆鐵路，伍廷芳總辦，任天佑為工程師，自是三十餘年間繼續得以盡其所長。津榆鐵路當中需要在灤河修建橋樑，天佑以氣壓沉箱法，用中國工人建造橋墩，成功築起了橋樑；解決了之前鐵路公司聘用英國、日本、及德國工程師都未能解決的工程問題。自此詹天佑漸露頭角，所經營擘畫的鐵路包括蘆榆、關津、萍醴、新易、潮汕各線。1894年獲英國土木工程師學會選為會員，是首位進入該學會的華人。

◆ 蘇紹興



1902年，袁世凱為了得到慈禧支持興辦鐵路，建造來往高碑店至易縣的新鐵路，以供慈禧祭祖時乘坐。詹天佑被任為總工程師，以四個月時間及低廉的成本建成了鐵路。雖然這只有37公里長的路線沒有很大的實質作用，但卻是首條由中國人自行修建的鐵路。

之後清政府準備興建連接北京至張家口的京張鐵路。由於這條鐵路具有重要的戰略價值，英國及俄國都希望得到建造權而相持不下。然而，在英國、俄國的鐵路高級計劃測量師和工程師經過多次的探勘之後，紛紛打退堂鼓。因為燕山山脈群中有不少的陡峰，其中被選為「第二隧道」的燕山二號峰，其大部分的構成材質多為花崗岩以及玄武岩，很難使用一般的炸隧開道的方法。結果袁世凱在1905年決定由中國自行修建京張鐵路，舉凡一切資本、材料及人才，都不再仰仗於外人。中國人能自任鐵路總工程師自築鐵路，又以天佑為第一人。詹天佑被任為總工程師，之後更兼任鐵路總辦。

京張全線，雖長僅三百五十餘里，由於要經過長城內外的燕山山脈，需要興建不少隧道及橋樑，工程相當複雜。沿線山嶺重疊，須經居庸關、八達嶺等天險，工程勢必越嶺穿山。穿山的隧道一共有四條，其中八達嶺隧道長至三千五百八十多尺，較在平地建築，艱難不啻萬倍。天佑採用豎井方法挖掘；另外有二百米長，鋼架結構的懷來大橋；此外還在八達嶺段盡是懸崖峭壁，則使用了“人”字軌道攀斜，解決了地勢險要、坡度过大而資金有限的問題。當時國際輿論，都不相信華人能自建此路。英國報章並且嘲笑中國那得有建築此路的人才。詹天佑亦明白工程艱鉅，並關係到中國工程師的聲譽，但仍然堅持努力嘗試。詹天佑從三條他親自勘定的路線中，選擇成本及線路走向、客流量均較為適中的一條。最終京張鐵路在四年後的1909年8月11日建成，10月2日通車。

當初外人估計建築京張鐵路工程的時間，要達七年，費用需九百餘萬。天佑則僅用了五百餘萬，不足四年，全線通車。外人都稱讚工程盡善盡美，時間金錢，又極經濟，推天佑為世界一流工程師，譽該工程為中國第一奇跡，甚至不遠萬里來觀光，相顧愕然說：『誰謂中國無人！誰謂中國無人！』

京張鐵路的成功建造，不單是中國近代工程史上的重要成就，對正掀起民間自辦鐵路風氣的中國亦起了很大的激勵作用。

詹天佑修建京張鐵路期間，厘定了各種鐵路工程標準，並上書政府要求全國採用。中國現在仍然使用的4呎8寸半（1.435米）標準軌、鄭氏自動掛鈎（Janney Coupler，亦稱姜坭車鈎、鄭氏車鈎

，美國人Eli H. Janney所創，但常被誤以為是詹天佑所發明而稱為詹氏鉤，其實只有些微修改而已）等等都是出自詹天佑的提議。此外詹天佑亦著重鐵路人才的培訓，制定了工程師升轉章程，對工程人員的考核和要求作出明文規定，並且訂明工程師薪酬與考核成績掛鉤。京張鐵路培訓了不少中國的工程人員，詹天佑所製定的考核章程亦成為其它中國鐵路的模仿對象。

當時清廷有考察留學生回國後成績之舉，京張鐵路建成後，學部首推天佑為留學生魁首，獲宣統賜工科進士，任留學生主試官等職。1910年，郵傳部任天佑總理粵漢鐵路兼工程師。1911年民國成立後，天佑仍任原職。1912年兼任漢粵川鐵路會辦，負責興建粵漢及川漢鐵路。此後一直定居在漢口俄租界的鄂哈街9號（今洞庭街51號）。同年成立“中華工程師學會”，並被推舉為首任會長。1913年獲政府委任為交通部技監，1914年獲頒授二等寶光嘉禾章，升任漢粵川鐵路督辦，以國庫維艱，訂定就款計工計劃，先築湘鄂線武昌至長沙及川漢線漢口至皂市二段。在經費困難中，依然自強不息，繼續開工。1916年，獲香港大學頒授榮譽法學博士學位。1918年，粵漢鐵路已完成二百五十八英里，沒有因飽受軍事及水災影響而中止築路。1919年初，受命往海參崴和哈爾濱任協約國監督遠東鐵路會議中國代表。四月因積勞成疾，病回漢口，4月24日病逝，終年五十九歲。

天佑天性沉毅，守己勤樸，起居視事皆有定時。盡忠職守，有所為必底於成。好獎掖後進，見人有一長，就滿口稱譽。他拙於言詞，曾說道當眾演說，難於鑿隧道建大橋。

為了紀念詹天佑對鐵路事業的貢獻，在他逝世後，1922年特在北京西北青龍橋畔平緩路的南口站，設置了他的銅像，至今尤存。詹天佑與其妻譚菊珍原葬在北京海淀區萬泉莊，中華人民共和國鐵道部、北京鐵路局和中國鐵道學會於1982年5月20日將詹天佑及其夫人遷葬於京張鐵路青龍橋火車站站房右側。1987年，附近再建成詹天佑紀念館。2004年，中共廣州市荔灣區委、廣州市荔灣區人民政府決定重修十二甫詹天佑故居，同時建立詹天佑博物館。詹天佑故居地處恩寧路十二甫西街芽菜巷42號，是詹天佑出生和童年生活的地方。

在中國鐵路事業突飛猛進，鐵路網遍佈全國，高速鐵路運輸更雄視全球，與詹天佑時代不可同日而語之際，又適逢天佑誕生一百五十周年，故特為文推介詹天佑生平及其成就，俾對這位中國鐵路之父，永誌不忘。

◆ 作者簡介：博士、出版著作及翻譯多種。



承印各類大小印刷

雜誌、書刊、年報、場刊

門票、海報、傳單

宣傳卡、月曆、邀請卡

newsletter、postcard、label

咭片、信紙、信封……

特惠社團印刷



滿意，一切由資訊開始

Unit 33, 3400 14th Avenue, Markham,

Ontario L3R 0H7

Tel: 416-292-6374

email: camilla@datahomepublishing.com

世界詩人大會與詩緣之詠

◆ 許之遠

余自八十年代中葉，隨鍾鼎文公參加世界詩人大會，至今已歷四分之一世紀。鍾公今已九十八，余亦歲在晚晴。去歲未果行，今歲在美國Kenosha舉行，出席詩人來自二十餘國或地區，唱吟不同文字，濶哉盛會也。現任會長楊允達學兄囑一敘，遂從港返家赴會。大會結束後再回港；會中所歷，紀之以詩凡六首。前所見之各國詩盟，今尚存者十去其九，人生過隙尚何疑焉。余好詩，與詩緣亦頗深；計自弱冠迄今，亦逾五十年矣。惟作業餘遺興而已。明歲大會將在南美烏拉圭及阿根廷兩地舉行。屆時尚體健否？質之神明而後可。

詩人會議即景六首

一

一水江流旅舍蟠，浮禽釣叟守竿欄。
斜暉旭日不殊景，偶落吟聲起小瀾。

二

焚膏煮字豆燈殘，叩鍵憐君敲髓肝。
爾爲詩壇疑賣命，誰憐未老已精殫。
註：白墨竟夜爲詩壇出刊不寐感錄。

三

密湖波湧岸邊寒，不礙詩人相見歡。
一曲胡琴疑朔漠，漢胡早已共詩壇。

四

朝辭江水向山巒，並美主賓同一餐。
農舍野牛青草地，青山人畜各相安。

五

密西西比河中行，夾岸長堤眼底生。
細雨吟聲同落水，樓頭歌舞證詩盟。

六

天下曾無不散筵，臺前座下誦詩篇。
驪歌又是陽關曲，牽手同期再續緣。

余喜讀陳新雄教授詩，去歲其謝三弟祝嘏（七十五）詩，知與余同庚或尚同月；同頁又有憶人日同賦詩者，友中有大成君，疑爲故友于大成院長。近讀「賀內子詠珮生日」詩，亦疑爲葉詠泉兄（曾任僑選立委）之姊。詠泉兄爲余法學院同學，曾邀余至府上晉見其尊大人時修公（青年黨秘書長），知其姊詠珮（時師大國文系學生）。余是年畢業離台，忽忽五十年矣。葉府已建高樓，大成兄亦物化二十年矣。是否俱所猜之人物，專奉上新雄教授郢正。

一

故侯府宅失樓臺，
五十流光喚不回；
人到老來談往事，
晚晴猶是感餘哀。

二

風采文才第一流，「悠悠羌笛出漁舟」。
論書論道廿年事，墓園拱木又成秋。

註：于大成兄文詩書畫俱冠絕，尤工「老生」，唱做均佳，莫逆之交也；亦當時國寶也。惜二十年前忽中風，後謝世。括號爲其詩中句。



辛亥百週年感詠三首

一

黃花崗上黨人墳，十月武昌起義軍。
專制千年除惡脈，共和政體領吾群。
三民建我宏圖國，五族同疆大幅員。
新運百年開闊步，和平海峽息風雲。

二

民族英雄未奉安，慈湖停厝豈無端。
只緣國土今淪落，終負初心待正冠。
北伐當時誰一統？金甌晚歲尚分殘。
他年日記如全解，負鼓盲翁帶淚彈。

三

血枯汗盡憶頭寮，豎子全憑一手招。
國統不言談共識，族群撕裂說單挑。
八年輪替成空轉，大選如今尚叫囂。
辛亥百年何所感，陰晴不定路迢迢。

三年重遊霧靈古洞，重晤英傑、韻山昆仲姊妹。
奉柬用英傑兄「辛亥重陽登高」韻。
詩韻靈台歌發苗，歌之精者起於謠。(註)
忘情可插先生柳，掩卷疑聞弄玉簫。
三載睽違真隔世，相思何日了塵囂。
歸來古洞修禪定，書畫吟聲破寂寥。
(註：鍾鼎文公示：謠之精者爲歌；歌之精者爲詩。)

山城一唱(雅集課聯)

山翠舉杯明月在，城高遊客酒旗留。
山橫採得淵明菊，城近宜登王粲樓。

山城一聯綴成一律

今年驛馬過中秋，重九兼程霧靈州。
山翠舉杯明月在，城高遊客酒旗留。
山橫採得淵明菊，城近宜登王粲樓。
兄弟相逢同笑健，一週湖海又帆舟。

◆ 作者簡介：作家、教授。
作者網誌：hk.myblog.yahoo.com/huigeyuan

使兒童歡笑的《伊索寓言》

◆ 城南舊侶

寓言的特色

寓言和童話都是兒童文學重要一環。寓言是產生在古代而有寄意和具教訓的故事，內容主角除人物外，亦有人格化的動物、植物等。中國古典文學《莊子》、《韓非子》都有以寓言寄託意思，莊子自謂著作「寓言十九」，即十分之九的內容都是話中有話，「愚公移山」就是一個顯著例子。中外寓言是人類知識、智慧的結晶，以譬喻透過人物、鳥獸蟲魚、植物等揭露、批評及嘲笑人類缺點；文字精鍊、幽默而生動，兼且趣味、機智和諷刺，使人讀後難忘。最著名的寓言集《伊索寓言》老幼咸宜，其中譬如寓意「不以弱勢為無用」的「龜兔競跑」、「獅子和老鼠」，給兒童留下不可磨滅的印象。又如狐狸吃不到葡萄，就說葡萄是酸的，狼披上羊皮就能騙食更多的羊，更是家傳戶曉。著名文學家魯迅辛辣雜文中，曾多次成功引用《伊索寓言》筆伐強權，嬉笑怒罵，並尊稱《伊索寓言》作者高據希臘羅馬文學史寶座。

《伊索寓言》作者

《伊索寓言》作者名伊索，是公元前六世紀(中國春秋時代)生活在希臘的一名奴隸，相貌奇醜，卻絕頂聰明，富反抗精神，因無數次揭露及評擊奴隸主人和權貴而遭轉賣十餘次，後來更被暴打成殘廢。最後的主人是一位有民主思想的哲學家，頗欣賞伊索的才智，給予自由身，並派往希臘各地辦事，廣泛接觸民間各階層，但仍照舊不斷攻擊及揭露權貴敗行，最終被控褻瀆神靈，遭人推下懸崖慘死。伊索一生創作大量寓言，民間口語相傳，不脛而走。公元前三世紀(中國戰國時代)，希臘雅典哲學家已收集三百餘則寓言。現在所有國家都有《伊索寓言》譯本。

舉一個例子

為提升讀者興趣，筆者試錄一則「狼與小羊」寓言如下：『狼在河的上游閑蕩覓食，看見一隻小羊在下游河邊飲水，狼費盡心思想把小羊作為午餐，而苦無藉口，於是對小羊說：「小羊，你心腸惡毒，竟把河水攬得渾濁，使我無法喝一口清水。」小羊惶恐回答：「狼大哥，我正在河下游走動，水向低流，不可能把上游的水弄渾濁呀！」狼知道自己理虧、略思考後厚顏說：「小羊，你去年曾當眾罵我，今天我非報仇不可。」小羊又惶恐回答：「狼大哥，這又是不可能的，我去年還未出生呢！」狼老羞成怒大吼道：「蠢才，不要胡說，反正你生下來就是個壞東西，我就是要吃你！」說罷立即撲殺了小羊。』上述寓言告訴我們：對於一些存心作惡的人，任何合法合情合理的辯解都無濟於事，作惡者仍舊一意孤行。古往今來，無論是家事、國事、政治文化、辦公室文化等，都會體會到「狼與小羊」的縮影。試舉一連串歷史實例：宋代秦檜以「莫須有」罪名殺害岳飛；一九〇〇年八國聯軍侵華；一九〇四年，為爭奪在中國利益，日本俄國公然踐踏國際公義，竟然在中國東北領土展開日俄戰爭，結果日勝俄敗，播下以後日本侵華惡種子；一九三一年，日本部署計劃柳條溝爆炸，藉口華軍攪破壞而發動「九一

八事變」；一九三七年，日本又藉口北平市郊演習日軍失蹤，爆發「七七事變」；兩次世界大戰及其後多次大大小小區域衝突，總離不開狼欺小羊的橫蠻理據和“吞滅為性”的模式。近年來更多聽到遠遠近近的狼嗥，聲浪低而長，惹人不安，又嗅到遠遠近近小羊的血腥，憂郁而悲傷；那種顏色，那種聲音，那種神氣，總使人驚駭，證明披著羊皮的狼要比惡狼更陰毒。

《伊索寓言》在中國的沿革

《伊索寓言》是最早傳來中國的西方文學名著。明代天啓五年(1625年)由法國傳教士在陝西口譯，然後由華人張賡筆錄編印成書。(張賡，天主教徒，教名保羅，傳說是他首先發現景教碑，)中譯本名《況義》。“況”是“譬喻”，“義”是“意義”，以現代來說便是“寓言”。《況義》只錄寓言三十二則，包括上面介紹的「狼與小羊」和耳熟能詳的「銜肉的狗」。巴黎國家圖書館藏有《況義》抄本。事隔二百多年到清代，《伊索寓言》有以下三種譯本：

(一)《意拾蒙引》(“意拾”即伊索另一粵音譯，譯意傳神)。清道光二十年(1840年)廣東出版，刊印後風行一時，讀者津津樂道。該譯本提供了明代譯本《況義》的線索。東京上野圖書館藏有《意拾索引》。

(二)《海國妙喻》清光緒十四年(1888年)，天津時報印，張赤山譯，選擇寓言七十則，每則冠以名目。張氏在序言強調此書“談笑詼諧，如暗室之燈，如照妖之鏡。”

(三)《希臘名士伊索寓言》，清道光三十二年(1906年)，林紓譯，與嚴培南、嚴璩兄弟(近代思想家嚴復兒子)合作編印。全書譯寓言三百餘則，為當時最完備譯本。亦是首次定名為《伊索寓言》。

直接從希臘文譯中文的《伊索寓言》，要到一九五五年才出現。一九六三年再版，為北京人民文學出版社「外國古典文學名著叢書」之一，譯者周作人(1885—1967魯迅弟)。一九五〇年二月，出版家鄭振鐸從上海中法圖書館借來希臘文《伊索寓言》及法文譯文，請周作人譯為中文；周氏熟識希臘文，以法譯本作參考，由三月十七日至五月八日完成翻譯，效率很高，後由開明書局轉交北京人民文學出版社出版。解放後，國內和香港先後出版多種《伊索寓言》中譯本，篇幅參差，這裡不多談了。

後語

近年資訊科技發達後，兒童及青少年多已熟習使用電腦，人手一部，十指運作如飛，在互聯網上超級大道縱橫馳騁，廢寢忘餐。筆者絕不懷疑他們可以隨時上網閱讀《伊索寓言》，但我總以為做家長的，不妨找機會送他們一本白紙黑字的《伊索寓言》，讓他們真真正正、實實在在的觸紙動腦，在陽光下盡情閱讀，享受一本一百年前翻譯大師林紓推崇為“能使兒童聞而笑樂”的啟蒙讀物。許多年後，等兒童變成中年或老年，再重拾重讀此贈書時，他們必明白，原來一生記憶中，真有不可忘懷的顏色鮮明圖畫，亦當會興起別有一番滋味和體會。

◆ 作者簡介：從事研究兒童文學、新文學及傳記文學，包括收藏、整理及分析有關資料。

加僑從隔離至融合的歷程

◆ 黎全恩

1858年華人進入卑斯殖民地淘金，開始移民加拿大的歷史，至今已有153年。最初一百年期間，華人在加拿大，受盡西人鄙視和隔離。只有近50年來，華人才能融入主流社會，他們對加拿大的貢獻，才被認同。



隔離及歧視

早期華人，居於域多利、乃磨、錦碌等市鎮。當地政府，強制華人聚居於市區的邊緣地區，稱之為“中國城”。卑斯省於1871年開始第一屆立法會，是年立即通過一項法案，取消土著印第安人和中國人的選舉權。當時，華人在社會、經濟、文化等方面都遭到主流社會的排斥。例如，域多利歌劇院，規定華人不得在低層就座，而只能坐在樓上。域多利水晶游泳池，禁止華人進入游泳。如華人要與西人結婚，必須得到當地警長的許可證。域多利校務局，實行「黃白分校」政策，隔離華人和西人小學生。

聯邦政府，於1885年，徵收每位華人移民50元的入境人頭稅，其他族裔移民，卻不用繳交。聯邦政府更於1903年，增稅至500元。最後政府於1923年，禁止華人入境，使加僑不能與妻兒來加團聚。1939年歐戰爆發後，卑斯省及沙省政府反對募亞洲人入伍，惟恐他們戰後要求選舉權。但很多土生華裔青年，依然心甘情願入伍服役，以表忠心愛國。

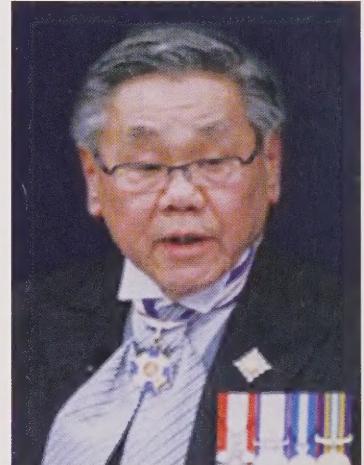
伍冰枝女士 Adrienne Clarkson
加拿大總督(1999-2005)



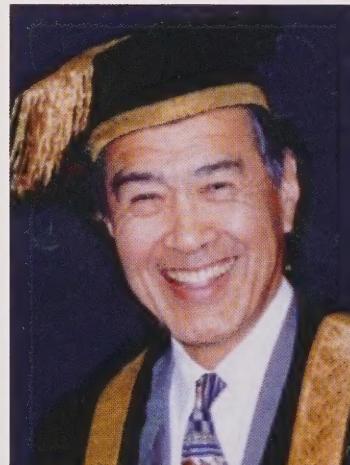
林思齊博士 David See Chai Lam
卑詩省省督(1988-1995)



林佐民先生 Norman Kwong
亞省省督(2005-2010)



李昭麟先生 Philip Lee
緬省省督(2009-)



李亮漢博士 Robert Lee
卑詩大學博士(1999-2005)

融入主流

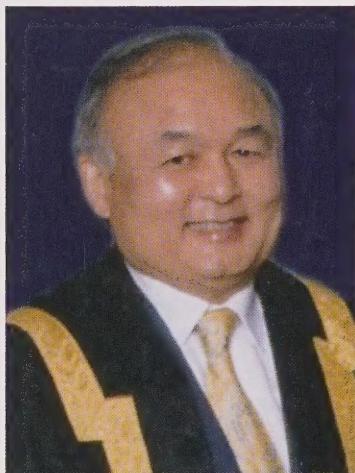
加拿大政府於1947年廢除《排華法案》及其他歧視華人的法案，1967年寬鬆移民民政策，並根據教育程度、職業技能等標準，允許世界各地人民，平等地移民前往加拿大。實施該政策後，各地擁有專業技能的華人大量移民前來加拿大。1967年以後的華人移民，比較容易適應加拿大生活，並快速融入主流社會。異族通婚在年輕一代亦十分普遍。1970年後，加拿大各地政府紛紛進行唐人街傳統建築修繕工程，並斥資著手美化計劃，興建中國式牌樓作為唐人街的標誌。如今，唐人街已成為加拿大市容貌的重要組成部分。

華人獲得選舉權後，積極參與政治活動。1970年代至2010年代，很多華裔當選為國會議員、省議員、市長及市議員。並有四名華人任命為加拿大總督或省督，六位華人榮獲大學名譽校長稱譽，多位華人被委名譽軍官等。華人在科學、藝術、音樂、學術、體育、及社會服務方面，為加拿大作出卓越的貢獻，終於獲得加拿大政府的認可，51位華人被授予加國最高榮譽的加拿大勳銜，以表彰其突出貢獻和服務。

1980年6月16日，加拿大國會通過一項動議，承認華人對加拿大多元文化的貢獻。這是官方首次承認華工對太平洋鐵路所作出的貢獻。1987年，政府三個政黨一致通過國會動議，承認人頭稅及《排華法案》曾對華人造成不公平的待遇及歧視。2006年6月22日，總理哈柏對曾繳交人頭稅的華人鄭重道歉，並給予尚生存者或其配偶經濟賠償。

自踏上加拿大至今，華人由被白人排斥至接納，走過了漫長而艱苦的道路。今天華人已融入主流社會，並協助發展加拿大政府的多元文化工作，與其他族裔移民，為我們熱愛的加拿大，創造更美好的將來。

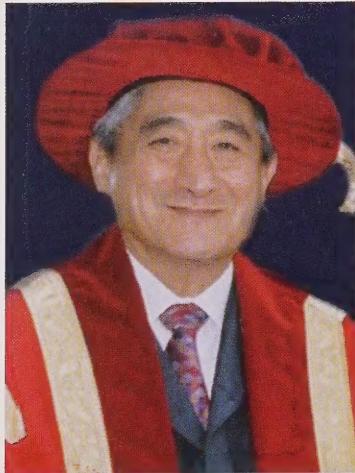
鄭伯勳博士Raymond Chang
瑞爾森大學博士(2006-)



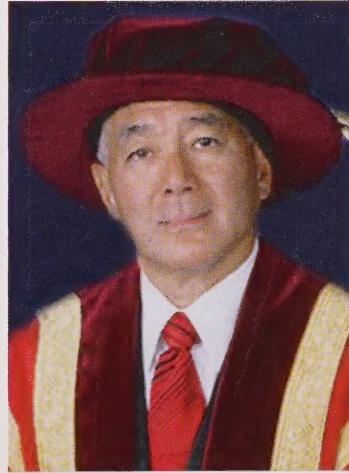
雷亮明博士Ronald Lou-Poy
維多利亞大學博士(2002-2008)



伍利德蕙博士Vivienne Poy
多倫多大學博士(2003-2006)



黃光遠博士Milton Wong
西門菲沙大學博士(1999-2000)



雷震瀛博士Brandt Louie
西門菲沙大學博士(2005-2011)



伍衛權名譽陸軍上校、加拿大官佐勳銜
Dr. Neville Poy Hon. Colonel and
Officer of Order of Canada

哲學淺說

人類經歷萬年來的發展，隨著時代的演變，知識日廣，實驗日豐，閱歷日深，科技日進，逐漸形成所謂人類的文化。人類文明的範疇博大精深，非分門別類來研究不可。內容計分為：文學、史學、音樂、繪畫、科學、醫學、哲學、地理、天文、人類學……等。在各門學問中，因性質不同，又可分為若干條目。例如：在文學一門中，又可分為神話傳說、童話、寓言、經學、詩學、詞學、歌賦、戲曲、小說、古文、駢文、純文學、散文、雜文、音韻學……等。在史學一門中，又可分為通史、斷代史、外史、世界史、人類進化史、書畫史、建築學史、中外交通史。俗文學史……等。餘此類推，學海無涯，故莊子在《養生主》一文中，首先便標出：『吾生也有涯，而知也無涯。以有涯隨無涯，殆矣。』（語譯：我們的生命是有限的，而知識的領域是無限的。以有限的生命去追求無限的知識，那是絕對不可能的事呵！）

學海無涯中，以哲學一門學問，是最為一般人所忽視，或避而不談。主要的原因或去是哲學的內容深奧虛泛，表面上與人們日常生活起不了大的作用，因而引起研究的動機和興趣。

儘管人們不重視哲學，其實哲學在我們日常生活中有密切的關係。我們平日在口頭上不知不覺中會提及哲理這個概念。例如說：『你的說話好像平平無奇，其實仔細一想，是飽含哲理。』『他的文章深入淺出，常常涉及一些人生哲理。』

我們雖然對哲學不重視，不過我們一生都是受哲學理論所左右。無論在宗教方面，在政治體系方面，在社會組織方面，在經濟模式方面，在道德倫理方面，在公理法律方面，在自然科學方面……無一不受哲學理論所左右。哲學對於人類既有這樣巨大的影響及密切關係，可是世上究竟有多少人會去研究這一門學問呢？人如果對自己切身的利害關係都不重視，都提不起興趣來研究，那便怪不得希臘哲人蘇格拉底說：『人都是愚蠢的動物』了。

專門研究哲學的人名哲學家。他們一生孜孜不倦運用思考從事研究。研究的主題分兩大方面：一是關於宇宙的知識和見解；二是關於人類在世上所爭論的各種體制、理論、道德及人生目的等問題。通常一般人的知識、見解或信念都是秉承著前人傳下來的，所謂祖宗遺訓或固有道德觀念，從來不仔細考慮或分析，前人所傳下來的理念是否正確或錯誤，完全是無懈可擊或不值一哂。這些一切都是無關宏旨，總之是一脈相傳的傳統觀念，便要全盤接受。有誰敢對這種傳統觀念有所懷疑，有所抗拒，便被視為離經叛道，大逆不赦。哲學家便不是如此。他們對每一種觀念都加以分析和探討。運用邏輯推理方法來決定某種觀念是否真實，是否完整無缺，是否不容修改、補充、或加以糾正或甚至推翻，以求與真理不相違背。哲學家的理論雖然並不一定完美無瑕，不過，哲學家對於每一個問題都要經過詳細分析和研究才決定是否接受答案，務求不會盲目跟風，這便是哲學家與一般人最大分別之處。

蘇格拉底說：『不經過思考的生命是不值得留戀的』。這是對社會上一般醉生夢死、酒囊飯袋之徒的當頭棒喝。

凡是有健全腦袋的人都具有思考的能力，而思考能力運用得當與否，實與個人獲得知識的多寡、深淺及正錯有莫大的關係。因此有豐富知識的人比貧乏知識的人更懂得運用思考能力，這是無可置疑的。

哲學家是全情投入運用思考最積極的人物。試看哲學家的造像往往是不苟言笑、神情肅穆。以手托腮、凝目沉思的人物。名雕刻家羅丹著名的哲學家造像便是如此。

至於一般人並不是不懂得運用思考能力，不過他們的思考全部都放在學業方面、工作方面、家庭方面、人際方面、飲食方面、名利方面……等俗務而無暇顧及那些高遠超凡的哲學問題。因此，在社會上有人精於經濟，有人精於政治，有人精於商業，有人精於會計，有人精於法律，有人精於建築，有人精於文學，有人精於史學，有人精於這，有人精於那，而精於哲學的人，僅屬鳳毛麟角，少而又少。還有，各位不可不知，在各門各類的文化領域中，女士之才華可與男士並駕齊驅，惟有在哲學一門學問中，自古至今，從未有女士有興趣參與與男士爭一日之長短。也許這也是羔羊敢對哲學這一門學問有所涉獵的其中一個原因。

哲學一詞源於古代希臘。中國古代雖然未有哲學這一門獨立學科，但是在先秦諸子中之儒、道、墨、法、名、縱橫各家，後經兩漢織緯及象數之學、魏晉南北朝之玄學、隋唐之佛學、宋代之理學、明朝之心學及清代之道學，無不是與哲學有關之學問。至此，各位也許會問，究竟什麼是哲學？哲學的定義是什麼？這個問題，並非三言兩語可以解答，歷代的哲學家曾嘗試解答這個問題，但所得的都是不全面的定義，並不獲得一致的認同。例如，希臘哲人畢達哥拉斯 (Bythagoras, 572-497B.C.) 給人問及是否一位有智慧的人。他謙虛地回答：我不是一位智者，我不過是一位熱愛智慧的人。以後便有人把哲學定為智慧的學問，而哲學家是追求智慧者。但是這個定義又給人予以詬病，批評者認為既是追求智慧，那麼哲學家為什麼本身承認是沒有智慧或智慧不足的人。又有人認為哲學家就算是具有智慧，但是卻缺乏常識，與實際生活脫節。他們又批評哲學家所用之語言及文字，艱澀晦隱，不為常人容易理解。但是在另一方面，對哲學感興趣的人認為哲學家所提出的問題，如美與醜，規範與自

◆ 羔羊



由、善與惡、真與假、生與死……皆能發人深省，使人們在一些概念中尋求出『真知』來。『真知』雖不能使我們富有，但是使我們可以獲得思想上的自由。

各哲學家所下的定義既有不同，不若先看看什麼使哲學的內容，知其內容，當可以了解哲學是什麼了。

現代哲學的研究約可分為五大類：即邏輯學(*logic*)、唯美學(*aesthetic*)、倫理學(*ethics*)、政治學(*politics*)及形而上學(*metaphysics*)。

邏輯學乃研究人類思維及推理之理想完善方法，包括以觀察(*observation*)、反省(*introspective*)、演繹(*deduction*)、歸納(*induction*)、假設(*hypothesis*)、實驗(*experiment*)、分析(*analyse*)及綜合(*deduction*)……這些都是邏輯試用以了解及指導人類活動中各種方法的形式。

唯美主義，原是在哲學上對藝術之探討，後來引申至對自然界中一切物體的要求，保持唯美的觀念而不計是否有實用價值。唯美主義者認為藝術作品是從這種觀念而產生的。由此更可引申至自然風光、花卉、人體、音樂、舞蹈、詩歌……美學的目的乃在探索如何著重藝術品代表創作的情懷，以及作品與後遺價值之關係。

倫理學乃是對道德之全面探討，尤其是對人類行為上之審查及指導，作出種種的理論。倫理學特別注重行為之正確與否、動機之純正或歪

惡結果之好與壞。人類最正確的知識便是要能分辨歪與正、善與惡、美與醜，這便是所謂正知正見。

政治學乃研究理想之社會組織及國家政治體系。直至目前為止，人們所知的體系計有君主政體、貴族政治、民主政制、社會主義、共產主義、無政府主義、男女平權主義、自然無為主義、烏拉邦學說、專制政權等。

形而上學乃研究宇宙一切事物絕對的實體，包括物質之其實及自然要素，亦即是本體論(*ontology*)；另一方面，形而上學又用以探討人之心理作用及心與物之交互關係，因而衍生而來之知識及感覺，亦即是認識論(*epistemology*)。

各位除了認識哲學所包含之內容外，如欲進一步深切了解哲學，最佳的辦法便要進一步閱讀個別哲學家所提出的學說及論點，以及別人對該種學說之批評。這樣一來，非窮一生之力無以為功。在這裏，羔羊只是以最淺的文字來嘗試介紹哲學這一門艱深的學問，希望各位能舉一反三，從此對這哲學一詞不感到陌生。

◆ 作者簡介：作家、編輯、出版著作多種。

恭喜發財



譚誦詩牙科醫生

Dr. Angela Tam, Dental Surgeon

全科牙齒護理 先進醫療設備



診症時間：

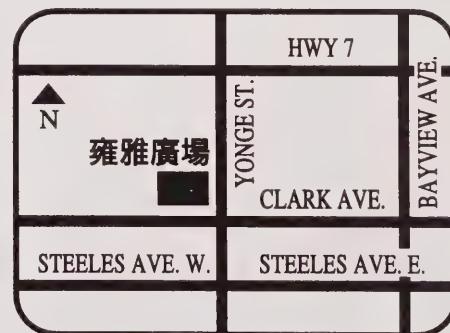
星期一至五：10AM - 7PM

星期六：9AM - 5PM

(905) 889-5723

Central Park on Yonge 雍雅廣場

7368 Yonge Street, Suite 108, Thornhill, Ont. L4J 8H9



隅公心聲

天災展現了人類的愛心和 共同生存的願望

◆ 何睦

2010年1月12日中美洲的海地共和國，爆發七級大地震，首都太子港化為廢墟，死亡人數近二十萬，無家可歸者達兩百萬之眾，無數傷者和饑民急待救援。此時世界各國政府的救援人員和物資以及民間團體的捐款，都不停不歇地湧入海地，表達了人類的愛心善舉，突破一切種族、國界、宗教信仰的藩籬，展現出人類未來的希望。

這次海地救災，各大國都作出了應有的努力，而以美國的救援力度最大，做出快速的反應。首先對幸存者的搜救，對無家者的安置和滿足受災饑民的物資需求，以及預防隨之而來的疫症等等。

由加拿大外交部長勞倫斯·坎農(Lawrence Cannon)組織的有關海地災後重建的國際會議，2010年1月25日在蒙特利爾召開。參加的有美國、法國、巴西、多米尼加以及歐盟各國西班牙、日本等。海地總理馬克斯·貝勒里夫(Jean Max Bellerive)在會上致詞，對各國救濟團體和國際組織的慷慨及時的救援表示感謝。他說：“海地人民和各社區需要更多的長期援助來重建家園。海地至少要五到十年的國際援助。”

加拿大總理哈珀也在會上說我們需要給予海地長期且有效的援助。在近日內，加拿大就會有兩千名援救人員抵達海地，籌集的救助資金近兩億加元。

在這個資訊全球化的時代，小小一個海地的大地震，迅即展現了地球人類心靈美善的動人畫面，令人感動不已。

同樣的，2008年5月12日，中國四川也發生大地震，許多中小學校舍倒塌。罹難中小學生逾五千多人，死亡的這些獨生子女的父母，其傷心慘痛可以想見。也同樣得到世界各地的救援，包括台灣的救助隊和物資供應。而中國政府也立刻動員全國軍民盡快及時救助，國務院總理溫家寶旋即乘坐專機前往重災區都江堰督促救災，更對解放軍命令，要以最快速度開入通道受阻的重災區，拯救逾十萬計的災民，而前所未有的是，溫家寶總理還揭示了一句真理：“是人民在養你們，你們自己看著辦。”

有遇難學生家長質疑學校建築的豆腐渣工程，於是有人譚作人、艾未未等人意圖調查。更有廣州中山大學教授艾曉明，沒有資金，沒有助手，一個五十七歲的女教授不遠千里，背着大包，扛着攝影機，到四川災區，拍攝災難真實；不躲避災難苦況和慘狀，拍成了紀錄片《娃娃》和《公民調查》。紀錄了娃娃們的慘痛，家長的傷痛與憤怒，以及尋找真相的艱巨歷程。

譚作人，這位成都市的公民，家境困難，却獨自走訪地震災區，挨家挨戶記錄遇難的娃娃的姓名，也記錄了倒塌建築物的結構材料，都遭遇不少困難。

而艾未未，這個革命詩人艾青的兒子，藝術家，要參與調查，也經歷了不少阻滯。

這段時間，全世界很多報章雜誌、電視新聞、電子傳媒擠滿了上述的報導和評論。都申述了這些人類的大愛表現，寄盼着發揚這份人類性善的仁愛、信義與和平的本質精神。

然而，綜觀人類的歷史，人類不僅受天災的苦難，更大的災難是人禍。遠的不計，但看廿世紀的兩次世界大戰，遭災受難的死亡人數，不是十萬廿萬，也不是幾百萬而是幾千萬，上億萬。

最令人難以釋懷的是這些人類互相殘殺的悲劇，為了爭權奪利而發動的大規模戰爭，超過所有天災的危害更大更多更慘，却沒有得到人類各方面的救援。而這些大量屠殺人民的傢伙却自稱為英雄和建功立業的偉人，這是怎樣的違反常理的罪惡呀！

人在天災中受害受苦，得到其他各方人士的救援，是把受災的人當作和自己一樣的人，感同身受，因而生發救助之心。而在人類自傷殘殺的戰爭中，把對方的人視為敵寇，不是人；而自己的兵員也是戰爭的工具，不是人。因而對方犧牲無論多大，都沒有引起同樣的人的愛心，從而獲得救助。

現在人類儲集的殺人武器，足夠把整個地球的人類毀滅十多次。人類應如何繼續生存下去，實應是人類當前首要解答的緊急課題。在這種情況下，所有戰爭都是犯罪，也都沒有贏家。只能是造成兩敗俱傷，甚至互相毀滅的結果。

目前世界最富最強的美國，也會被幾個恐怖份子襲擊。隨後發動的反恐戰爭，迄今多年，師老無功。只能繼續賠了青年，又耗公帑而已。

人世已發展到今天的情況，唯一生存之道，就是和平共存。還是回到中國傳統的理念：“四海之內皆兄弟”、“天下為公”、“世界大同”。只有這樣同舟共濟，人類才能繼續生存下去。



◆ 作者簡介：作家、編輯、出版著作多種。

中國藝術家在巴黎

巴黎這個藝術之都，雲集不少來自世界各地藝術家，常年都有無數的藝術展覽舉行，但其有關中國藝術家的卻不多見；然而，近期位於巴黎第8區的Cernuschi博物館正舉辦一名為“中國藝術家在巴黎”的展覽，展期近乎4個月(Artistes chinois à Paris 2011年9月9日—12月31日)。這個展覽分兩部份：其一主要是介紹20年代到50年代來巴黎研習藝術的中國畫家之作品，如20年代首批抵達的“林風眠、徐悲鴻、劉海粟、常書鴻、潘玉良、常玉、朱元芷、龐薰琴、方君璧、滑田友等，及隨後50年代初而至的趙無極與朱德群合共12位藝術家。展出自1920-1958年間由傳統中國繪畫到西方抽象藝術創作：繪畫、雕塑、版畫、素描等達80多幅作品。

展覽的另一部份在博物館批鄰Monceau公園內的6件當代雕塑，作者王克平、馬德升、茹小凡、沈遠、陳開元及黃永硤等於50年代出生、80年代來法，目前定居巴黎專心創作的藝術家。

這個集3代不同時期之中國藝術家作品展覽，甚具意義，一則令觀者可從中看到近代中國藝術繪畫之演變及其所受西方藝術之影响有大略概念；其次，亦可藉此機會認識其中一些名不經傳，但卻有一定藝術造詣的畫家呢。

徐悲鴻的“馬”，林風眠的“具像表現繪畫”，趙無極的“抽象藝術”，對喜愛藝術人士來說，相信深有印象是無可置疑的；然而，潘玉良，這個頗具藝術天賦的女畫家，擠身於眾知名度高藝術家當中，一般公眾或許很易忽略了她。

潘玉良(1895-1977)，自幼父母雙亡的她，13歲時被她依靠的叔父賣入青樓，過了4年妓女生涯，可幸遇上潘贊化之援手(後來成為她的丈夫)，她得以重出生天，並支持她進上海藝專習畫，更鼓勵她往法國深造藝術。1912年抵法，先在里昂習畫，兩年後定居巴黎並繼續研習藝術，在此認識同齡的徐悲鴻。1925年獲羅馬獎而往意大利米蘭研習油畫與雕塑。

1928年她重返中國定居並在上海藝專與徐悲鴻主持的南京大學授畫；但由於她的藝術創作大部份是裸體畫為主，在當時社會道德尺度下，備受抨擊，她失望下終於1938年重回法國定居，直至1977年老死異鄉，遺下達4千幅作品在其地下室中，可見她是個對繪畫充滿狂熱兼勤力的畫家呢！

潘玉良屬首批來法的中國藝術家之一，她的畫受到法國藝術影响頗深；然而，她仍保有甚具生命力的中國線條，在旅居法國期間，其獨特的線

◆ 張儀英

條畫備受欣賞，而被贈“鐵線玉良”之美譽。她的畫呈現中西兩種文化，其創作大多以女性為主題，尤期是裸體畫。

儘管她因其出色的裸體畫而聞名，但當時，其同胞大多不欣賞且對她作嚴厲批評，但今天，她的藝術卻得到肯定：她遺下的藝術作品除了一部份被收藏於巴黎博物館外，有大部份運返中國收藏於其丈夫故鄉安徽的博物館內，可見真正的藝術是經得起時間之考驗呢！

由孤女到妓女直至演變為藝術家的潘玉良，過程可不簡單，她充滿傳奇色彩的一生，由著名中國女星鞏俐化身為潘玉良搬上銀幕，且亦被寫成書：“Pan Yuliang, la Manet chinoise”。由此顯見，她終被欣賞、亦理解她對藝術的熱誠，她的痛苦與她在藝術生涯中的堅持與努力。潘玉良應是20世紀一個出色的女藝術家呢。

Monceau公園內當代雕塑，作者王克平的作品



20年代來法“取經”的藝術家們學成後都返回中國發展了，如：林風眠、徐悲鴻等。隨後而至的趙無極與朱德群同在法國藝圈享有盛譽。1948年來法國的趙無極，一直在巴黎生活、創作。1954年從他繪畫第一張抽象畫“風”時，他的藝術路向形成了，自此，他放棄具像畫法，改以不同的顏料，色塊去表達其內心世界。

一般人都稱趙無極的繪畫為風景畫，但他卻認為以“自然”來形容他的作品較恰當：“自然裡有空氣流轉、微風搖曳、有種不同空間互相交錯的宇宙感”，這些都一一呈現於趙無極作品上：詩意、靈巧與那無限的空間感…。他將會受過的兩種訓練“中國與西方繪畫”溶匯而創作出，他獨有的無限意境之抽象藝術畫。趙無極曾說：“畢加索，使我學習到，如他般去繪畫；而塞尚，使我學到了去觀看中國大自然，儘管我很欣賞莫迪良亞尼、雷諾亞、馬蒂斯，然而，是塞尚令我找回‘真我’身為中國畫家身份”。從這番話可看到藝術家怎樣向大師們學習，並轉化為自己的東西。而找到自己的藝術方向，且亦可領會到顯現在其繪畫上那充滿詩意氣氛與那無限深遠之空間感了。

參與這個展覽第二部份的王克平是雕塑家，1984年定居巴黎，他是北京1977年“星星畫會”創建人之一。他的木雕塑創作，靈感通常來自樹木本身的自然原狀。其作品展出世界各地，可以說是生活於巴黎當代中國藝術家中，頗有藝術成就者之一。同是北京星星畫會創建人的馬德升，在巴黎定居20年的他，其作品亦經常展出世界各地，他的近期作品目前在法國南部尼斯博物館展出，在他們這輩50年代出生藝術家中，他也是頗有藝術成就的。

生活在巴黎的中國藝術家中，除了少數在藝圈闖出名堂外，一般參展機會不多，更遑論賣畫了，他們大多從事一些與藝術沾不上邊的工作：牙床技師、導遊、售貨員，鐘點清潔及中國餐館等，在其中，有少數人同時利用工餘研習藝術並找機會參加展覽，而有些則索性放棄了藝術，不竟，處身於巴黎這個匯集世界各地藝術精英的藝術之都，內中“臥虎藏龍”，競爭力不輕，即使“身懷絕技，也許也沒機會一展所長呢。

總括來說，從20年代到50年代來法“取經”的中國藝術家，都“藝滿”而歸，且對中國藝術發展頗有影響。如：林風眠的繪畫揉合了中國與西方藝術，而徐悲鴻、他對寫實主義的捍衛，及其嚴謹學習素描與繪畫之觀念，對於20世紀時期的中國藝術教育起著重大作用，他俩猶如革新中國藝術之先驅者。而趙無極，他的聞名抽象畫，猶如

一度介於東方與西方間之跳板，成功地演化一種“如宇宙般境界之藝術”。他在法國藝圈佔有一定位置：1995年法國國家郵局複製了他的作品發行郵票，2002年被封為法蘭西藝術學院院士，2003年巴黎的國家藝術館(Galerie nationale du Jeu de Paume)為他辦一盛大回顧展，而他的作品，法國國家博物館亦有收藏。享有盛譽的趙無極，他的藝術成就，無疑是50年代來法研習藝術的中國畫家羣中之表表者。今年91歲的他仍不停創作，對繪畫如斯熱衷的人，難怪他終有所成而進身大師殿堂了。趙無極，這個橫跨20/21兩個世紀的藝術家、無論在東方或西方藝術史上相信應可佔一重要位置吧。

◆ 作者簡介：法國藝術碩士，現定居巴黎。



Pan Yuliang : Nu au peignoir rouge 潘玉良
Droits photogr. : © Musée Cernuschi / Roger-Viollet
Droits patrimoniaux : © Pan Yuliang/D.R.



博物館批鄰Monceau公園內的1件當代雕塑，作者馬德升的作品

歷史並不隨風飄去

歷史，一卷卷，一頁頁，儘管事件早已了結，鐘聲已經停止，也無論你了解，還是不甚了解，時不時還會感受到它的餘波盪漾，仍足讓人擊掌，或教人嘆息！

藍海波濤

不必懷疑，600年前明代的中國，曾擁有世界最強大的遠洋船隊。鄭和七下西洋，是明代全盛時期聲威遠播的寫照。鄭和在1405年，率領了由28000人，分乘62只船隻組成的遠洋船隊，遠至非州的索馬利亞。帶回了沿途16個國家，1200名使者來中國進行「朝貢貿易」。

此時離西方海上霸權崛起，還有一個世紀，離哥倫布發現新大陸早87年。無論造船、航海技術，還是天文地理的科技水平，當時中國的遠洋實力都居世界前列，他的指揮船就載運了1000人。哥倫布生逢其時，他的探險計劃得到西班牙女王的賞識支持，同王室簽訂了協議，女王授予他「海上大將」稱號，任命他為所發現的島嶼和陸地的總督，有權抽取稅賦。新大陸的發現和新航線的開闢，使西方終于走出了中世紀黑暗，西班牙、葡萄牙、荷蘭，英國成了海洋強國。同是統治者，明朝的“禁海令”和清朝的鎖國政策，暴露了當時中國統治者對世事的愚昧無知。七下西洋壯舉，惜成曇花一現，中國不但自此從海洋退縮，失去向海洋發展的絕佳機會，令人費解的，竟連下西洋檔案都燒燬不存，一點漣漪也不剩下。直到葡萄牙人、荷蘭人，乘風破浪而來，澳門、台灣次第失去，當英國砲艦轟開中國大門，天朝夢斷時，一覺醒來，已成列強砧上肉！

今天，東海、南海，惡浪滔滔，有海無防，唯餘望洋興嘆！

飛出地球

1969年7月20日，地球上億萬人在電視機前，觀看美國宇航員威爾遜，一步步走下登月車舷梯，當他的雙腳踩在月球灰土蒙着的地面時，他向世界宣布：

•「我，哈潑.威爾遜，以全人類的名義宣布：月球不屬於哪一個國家，而是全人類的共同財富，我是為全人類的和平而來。」

•突然實況直播中斷，不是通訊設備發生故障，而是美國的基地指揮部發出嚴厲命令：

◆ 思華

•「鷹1號，你背離了原定講話稿。你要收回這個講話嗎？」

•「絕對不」，威爾遜回答。

•「你將受到軍事審判，現在你立刻回到登月車去。」



•威爾遜作為登月隊隊長，他受命在踏上月球時，向全世界廣播的內容是這樣的：

•「我，哈潑.威爾遜，鄭重宣布：美利堅合眾國擁有對月球的領土主權，美國人邁出的每一步，都是美國領土的擴展。」

•一言興邦，一言喪邦。

•威爾遜的一言，使美國國旗上少添了一顆特別大的星星；他受到了軍法嚴厲制裁，從此在公眾面前消失。

•半個世紀過去，卻也避免了一場為爭奪外星球上新領土的戰爭。

•但誰敢相信，在地球上自相殘殺慣了的人類，會讓太空長久真正寧靜！

一秒鐘改變世界

1815年6月17日，滑鐵盧四臂村這片高地上，拿破崙的法國軍隊正同威靈頓的英軍展開慘烈戰鬥。

從上午11時到下午5時，400門大砲不停轟擊，雙方傷亡慘重，無論是拿破崙，還是威靈頓，都把預備隊打光了，都喘着氣等待援軍出現。雙方統帥把望遠鏡對準側翼樹林，彼此都心中有數，誰的援軍先到，誰就得救。

一陣急促槍聲響過，飄揚着普魯士軍旗的布呂歇爾軍團旋風般殺了過來。完了，拿破崙，被囚禁至死，他的皇朝，他的帝國，全完了！

歷史在捉弄拿破崙，由他派去追擊布呂歇爾普軍的格魯爾法國元帥，找了一夜，都找不到普軍踪迹。只聽到遠處不斷傳來隆隆砲聲。他的副司令和軍官們向他建議，立即向開砲方向前進！但格魯爾思考了一秒鐘，回答說：在皇帝撤回追擊命令前，決不離開自己責任。

殘酷的是，格魯爾這一秒鐘，決定了拿破崙和歐洲的命運！

誰錯過這一秒鐘，它決不會再恩賜第二遍。歷史如此絕對無情。

◆ 作者簡介：記者、編輯。

覺悟人生

新時代的「拍案驚奇」

大眾文學中，小說佔有不可或缺的地位。小說的情節愈是多姿多采和曲折離奇，愈能引起讀者的興趣和共鳴，同時產生了追尋故事最後結局的好奇心。一本好的小說，尤其善於描述人性，能夠反映時代和社會的真實面。

我國自章回小說後，小說的內容已不斷創新，除描述才子佳人離合悲歡和傳奇性的故事外，更有不少針對社會時弊，務求發人深省的勸世佳作，如《醒世恒言》、《拍案驚奇》等。此類小說告訴我們，除娛情之外，其宗旨是：「使人睹之，可以理順，可以正情，可以悟真。」可見小說和真實的生活成爲一體。

到了21世紀科技極端發展的新時代，小說的構思，已走進了偵探、科幻、懸疑故事的境界。先是丹·布朗（Dan Brown）的《達·芬奇密碼》一書問世之後，曾經轟動一時；繼之以近來羅琳（Rowling J.K.）連續出版了《哈利波特 Harry Potter》新書，其神奇魔幻的描寫手法，和豐富多變的內容，成爲大眾喜愛的讀物，市場上搜購一空，在各國創造了閱讀的奇跡。該書作者已成爲超級暢銷書作家。這種風氣影響了我國小說創新的熱潮，而步上歐美的後塵，一改傳統式的敘事寫法，帶領讀者走向前所未見的奇特詭異的迷宮。

其實早在清代，蒲松齡的名著《聊齋誌異》，便是描寫人性善惡和鬼狐之間的故事，其中的用意亦是警戒人心。現代的奇情小說，更包括了偵探、科幻、懸疑、驚悚、恐怖的情節，使人讀之，彷彿走入了撲朔迷離的世界，緊張刺激之餘，又忍不住一窺究竟，非常富有娛樂的價值。

記得小時閱讀福爾摩斯偵探小說，之後看希治考克的驚悚電影，已覺他們的探案技巧和製造恐怖場面非常難得；但是以時下各種先進的新科技，加上精密推理分析的配合，即使遇到再難偵破的案件及離奇怪異的事情，更能抽絲剝繭般迎刃而解。

早期日本亦大量推出懸疑推理暢銷的書，著名作家很多，如井上春樹、赤川次郎、鈴木光司等。赤川次郎是多產作家，先後出版了四百多部廣受歡迎的小說，如《幽靈列車》、《三色貓探案》等。鈴木光司的代表作《午夜凶鈴》，曾被譽爲極度驚悚與極限想象的完美典範，被改編成的電影亦曾風靡亞洲及歐美。

香港出名的科幻推理代表有倪匡的《衛斯理傳奇》，和金庸的武俠小說，二者同樣膾炙人口。說到武俠小說，描寫恩怨情仇和奇情曲折的離合悲歡故事，都能扣動人心，曾經在文壇上稱霸一時，並且啓發了科幻懸疑小說的思路。

◆ 蘇穗芬



目前科學的研究，尙未能證實是否有鬼的存在，而鬼卻在世界上活了數千年，也就是說它已活在人的心中。超現實的題材，已成爲現代人探討的一環。恐怖小說談到鬼，好奇心便驅使我們爲解開心裏的懸疑，遇到某些詭異的情節時，雖驚悚又迷戀，不由自主地進入一個人類爲追求認知的領域，直至心裏的迷團化開。那時的恐怖會變成一種解脫後的快感，又可得到智慧的昇華！

近年來中國懸疑小說界開出了很多奇花異果，分別有長篇和短篇的創作，知名的作家很多，有不少可讀性。如蔡駿的長篇《天機》，據說連載閱讀第一名，同類圖書銷量第一名，網上點擊也是第一名。其他如那多的《百年詛咒》、上官午夜的《天劫》等，均是優秀的佳作，奠定了懸疑小說在文學上的地位，破除了不少讀者認爲懸疑小說是怪力亂神鬼故事的疑惑。

近來國內出版的《怪談社》，便是合集各種不同的故事內容，有繁華都市的怪談及離奇經歷，鄉村山野的驚疑事件等。雖存有血腥暴力、驚悚恐怖的佈局，然而透過作者神來之筆，甚有其可讀性。更有展露人性弱點的佳作。

例如周浩輝的短篇《禁屋》，便是控訴人性冷漠的悲歌。作者透過一個獨居老人和他年幼孫兒的經歷，道出人性的冷漠無情。他們被困在無人知道的「禁屋」內，驚恐和無助，直至老人病逝，孩子餓死，屍體的異味和禁屋內發出恐怖的聲音，雖然引來了四鄰的注意，由於事不關己，始終無人過問。探究了人對應負責任和良知的缺失，讓讀者在懸念中，急切期待解開事件的真相。

生活在發展腳步太快的工商業都市裏，常使人際關係過度的冷漠與疏離。懸疑小說與文藝小說不同，作者先佈下了迷局的構思，因爲它具有神秘性，能激動人的好奇心，循著作者的邏輯和推理手法，不斷探究，直到解除了懸念爲止。一本好的懸疑小說，雖時有出現驚奇絕和匪夷所思的想像力，但是藉著恐怖事件之後，卻能剖釋出人心中潛藏的善與惡而發人深省，雖是神奇魔幻，亦有感人之處。當然，必須摒棄無理性的復仇，無意義的暴戾凶殺，和不合邏輯性的安排，又能反映現實，與揭露社會的黑暗面，對價值觀和道德觀有正面的探討。因此，一本懸疑小說的作者，還需要具有警察、檢察官、律師、心理醫生、和法醫等的一般知識，才能深入探究人的生活與心靈，找出問題的癥結。這樣，懸疑小說將會毫不遜色的綻放在文學殿堂之上。

◆作者簡介：教師、作家

艾迪覺得他的工作沈悶，毫無意義。有一天他突然明白到自己的理想其實是成為一名建築師。經過一番考慮，艾迪和他的女朋友都決定重返校園。他們暫時分開，進入了不同的大學深造，計劃實現夢想。可是開課不久，艾迪卻接到女朋友懷孕的消息。

瑪麗因乳癌做了手術，把一邊乳房割去。醫生然後把她腹部的皮膚及肌肉移植到胸部。瑪麗覺得身體像拼圖，感到難以接受，變得非常沮喪。

阿提米絲雅 (Artemisia Gentileschi 1593 - 1652/1653) 是一個意大利姑娘，出生於十六世紀末的羅馬。她的父親奧拉茲奧是當代有名的畫家，察覺到女兒很有藝術天分便悉心栽培。阿提米絲雅十七歲時畫的《蘇珊娜與長老們》已表現出成熟的風格。

可惜就在這時候她被父親的工作夥伴塔斯性侵犯，塔斯還偷了奧拉茲奧的一幅畫。奧拉茲奧一怒之下向教宗保祿五世請願，對塔斯提出法律訴訟。這宗案件在羅馬法庭的檔案內有詳細的記錄。塔斯反告阿提米絲雅為人淫蕩，絕口不認是他的錯。法庭有所懷疑，便對阿提米絲雅百般羞辱，還用酷刑讓她十指嚴重受傷，逼她說出“真相”。雖然最終塔斯被判有罪，但阿提米絲雅已身心受重創。

遇到不幸的轉變，是否會痛苦掙扎或順利過渡就要看自己如何處理。且看看阿提米絲雅、艾迪和瑪麗怎樣面對。

經由父親安排，阿提米絲雅跟一位來自佛羅倫斯的畫家草草成婚。她放下悲傷隨著丈夫到該地開始她的新生活。忍受著雙手因受傷帶來的痛楚，她重拾畫筆做她最愛做的事，努力地不斷創作。佛羅倫斯是藝術之都，在這裏阿提米絲雅得到機會發揮她的才華。她傑出的作品使她成為被選入繪畫藝術學院的第一位女畫家。在一個男性佔盡優勢的社會裏獲得這樣的肯定，實在了不起！

而艾迪怎樣面對夢想被粉碎呢？建築繪圖都撕掉，能不失望嗎？但他欣然接受這個轉變，回到女朋友身邊與她組織家庭，以喜悅的心情迎接小生命的來臨。

瑪麗的醫生看到她那麼沮喪，便建議她學習瑜伽。瑜伽讓瑪麗對自己的身體有更深入的了解，教曉她通過各種姿勢和呼吸方法強身健體。有了活力，她的自信也逐漸恢復。她不再討厭自己的身體，也不再集中注意力在身上的疤痕。現今的瑪麗已成為一位瑜伽運動服的設計師。

世事常變。而很多轉變，不論好與壞，都不在個人控制範圍之內。既然無可避免，不如冷靜地接受，然後放下再繼續向前。如果明白到轉變其實並未影響到個人本質及理想，那麼“隨機應變”就是了。有了這樣的心態，最終必定可以扭轉局面好好地生活下去。

◆ 作者簡介：瑜伽導師、音樂教師。

<http://yoginionontheshaktipad.blogspot.com/>



Miranda Chan
Sales Representative

Cell: 416-527-8498
Bus: 905-568-2121



朝朝夕夕 尋尋覓覓 談判專家 天下無敵

30 Eglinton Ave. W., Suite 200, Mississauga, Ontario L5R 3E7
Toll Free: 1-866-754-2121 • Fax: 905-568-2588 • mirchan@trebnet.com

是非集

妙文共賞（二）

中文的獨特奇妙，莫過於迴文詩和對聯。迴文詩在前一期黎全恩博士也介紹過，但因迴文詩難度極高，能流暢、變化運用，極不容易，常易「以文害理」。（就以前一期黎博士所舉為例：“上海自來水來自海上”便是一例。自來水是現代都市所必有的設施，全市都靠之飲用。若其水來自海上，「海鹹河淡」，如何飲用呢？這就是以文害理了。〔註：香港是曾有海水自來水的，那是海水淡化和為節省淡水，沖廁所的水是引用海水的。〕）因此顧得了造句，便難有佳意，故質、量都不高。對聯則可瀟灑創作，修詞、意境、內容、聲韻、形式，都可變化萬千，神乎其技！試錄幾則如下：

**嶺頂鷹鳴酩酊兵丁停挺聽
山間雁返懶慢番蠻挽彈彈**

不但要詞義對仗，音韻亦要靈活運用才成。

三間大屋間間間

九橫樓梯橫橫橫

此聯以粵語唸，方知其妙。

六木森森松柏梧桐楊柳

三水淼淼湘江渤海漁池

此聯音韻鏗鏘，六木、三水皆字之部首，誠為妙對。

紅紅翠翠淺淺深深近近遙遙處處啼啼哭哭

暖暖寒寒風雨雨朝朝暮暮年年冷冷清清

這聯是描述清明節掃墓情景，用疊字式撰成，也寫盡了清明時節的情與景。

今夕吾軀歸故土

他朝君體也相同

這是香港天主教墳場的門聯，文字顯淺卻深具哲理。

四萬里江山自古以來誰能一朝一統四萬里

五十年聖壽從今而後還有九千九百五十年

這是才子紀曉嵐為乾隆帝五秩壽辰呈撰此聯，對仗既工整恰切五十、萬壽，雖屬擦鞋之作，堪稱天衣無縫之巧聯。

怒從心中起

惡向膽邊生

這是兩句流行的口頭語，湊起來就成妙對。且深具教育意義。凡人能退一步著想，怒氣即無從生起，惡念更不會連著而來，個人的煩惱便不會有了，社會便清平了。區區十字，真耐人深思。

藥能醫假病

酒不解真愁

真學問無少壯老

大文章貫天地人

以上都淺白、真實、貼切。

◆ 容易

十口心思思國思家思社稷

寸身言謝謝天謝地謝君王

以上拆字聯出自唐伯虎。



煙鎖池塘柳

灰堆鎮海樓

上聯五字偏旁包括金、木、水、火、土五行。下聯亦以五

行相對，本已算是對仗了。但上句是清麗的五言詩句，下句只能說「解得通」而已，兩者不可以道理計。且「灰堆」是「無厘頭」之極，故後人有將灰字改為炮字，炮字比灰字好多了，但「炮堆」又是什麼意思呢？難道把許多炮堆在鎮海樓麼？又有人把下聯改成「炮築鎮江城」，並指出鎮江與古瓜州隔江相對，形勢險要，冠以「炮架」二字，妥貼得很，無論氣勢或情理，都要略勝一籌。只是還有點瑕疵，「鎖」字和「架」字都是仄聲，「塘」字和「江」字都屬平聲，五個字中有兩個不合平仄，那堪稱上乘之作？

造對聯不一定要用「文言」才算的，用「白話」也可成工整的聯語的，試看蔡元培輓徐志摩聯：
談話是詩舉動是詩畢生行逕都是詩詩的意味滲透了隨寓自有樂土
乘船可死驅車可死斗室生病也可死死于飛機偶然者不必視為畏途

一副對聯不單只是兩句對仗工整的句子，有些更像是詩、是詞，更具詩詞韻味和文學價值的。這裡引聯怪何淡如的一副為例，何淡如以粵俗撰聯，稱譽古今，現所舉之聯，卻不是用粵俗所寫的：

新相識 舊相識

春宵有約期方值 試問今夕何夕

一樣月色燈色 該尋覓

這邊遊 那邊遊

風景如斯樂未休 恍是前頭後頭

幾度茶樓酒樓 儘勾留

上下聯句句押韻，而且平仄虛實，每字都對得甚為工整，聯語而有詩詞韻味，情文俱佳，簡直可當作是「自度」的兩闋詞譜來讀呢！

有些聯語是「絕對」的，很難對得上。日前茶敘，學長蘇紹興博士曾提出一上聯，至今未得對上：

寶馬奔馳萬士德（寶馬BMW；奔馳BENZ；萬士德

MAZDA都是汽車牌子）有人曾試對：

波音和諧穿梭機。本來波音和諧尚可，但穿梭機卻對不上萬事得了。

吾友年前也提出一上聯，多年來都沒人對得上，上聯為情人節人情情人慾，確實是難對，蓋「情人節」是節日名稱，「人情」則是特定「名詞」，而且前六字由上而下（橫行左至右）都相同，更難上加難，確實絕對是絕對！希望本刊讀友、碩學鴻儒不吝賜教，有厚望焉！

篇幅所限，還有許多許多精品、妙品，未能盡錄，抱歉！請諒！

◆ 作者簡介：退休教師

演貴川—民族生態之旅



(九) ◆ 吳力昉

涼山火把節。



每年夏季，四川涼山地區的彝族人，由族中頭人，卜吉擇日，定好日子之後，即通告所有族人，屆時便隆重而重之，興高彩烈地舉族歡慶。當日，參加者從四面八方絡繹不絕地來到會場，主辦者按慣例逐次舉行節目，內容豐富多彩，有選美、鬥牛、鬥雞、賽馬、還有服裝和歌唱比賽，當然，免不了還有壓軸好戲點燃火把歌舞晚會。彝族青年男女，也借一年一度的難得機會相親、談情、示愛……。

◆ 作者簡介：國際著名攝影家

心靡摯語

傷春悲秋李清照

捧讀羔羊兄55期介紹多愁善感美國近代女詩人迪恩達 (Sara Teasdale) 五首中英對照，情深款款，愛意綿綿的好詩，不禁聯想起我十分喜愛的宋代女詞人李清照的四首詞。

(一) 聲聲慢

『尋尋覓覓，冷冷清清，淒淒慘慘戚戚，乍暖還寒時候，最難將息。三杯兩盞淡酒，怎敵他晚來風急。雁過也，正傷心，卻是舊時相識。滿地黃花堆積，憔悴損，如今有誰堪摘？守著窗兒，獨自怎生得黑？梧桐更兼細雨，到黃昏，點點滴滴。這次第，怎一個，愁字了得？』一氣連下十四疊字，營造淒迷低沉氣氛，道盡失意愁苦情懷，雙聲疊韻，空靈脫俗。是信手拈來，抑著意佈局？難得難得，好一個愁字了得。

(二) 醉花陰

『薄霧濃雲愁永晝，瑞腦消金獸，佳節又重陽，玉枕紗廚，半夜涼初透。東籬把酒黃昏後，有暗香盈袖，莫道不消魂，簾捲西風，人比黃花瘦。』逢佳節，倍思親，插茱萸，只一人。多少事，說還休，愁無盡，身消瘦，愁、愁、愁，瘦、瘦、瘦！

◆ 楊子潔



(三) 如夢令

『昨夜雨疏風驟，濃睡不消殘酒。試問捲簾人，卻道海棠依舊。知否？知否？應是綠肥紅瘦！』

一問極有情，淡然答依舊。

唉！一夜風雨後，綠葉更青翠，紅花卻萎垂，無限淒婉。剪不斷，理還亂，是離愁，君知否！

(四) 武陵春 (晚春)

『風住塵香花已盡，日晚倦梳頭，物是人非事事休，欲語淚先流。聞說雙溪泛輕舟。只恐雙溪舴艋舟，載不動，許多愁。』

多情自古傷離別，離愁惆悵思悠悠，多少淚珠何限恨，無語凝咽，終日凝眸。一葉扁舟，確難載，許多愁。

寫稿時，風雨大作，更難消幾番風雨，匆匆春又歸去。老來情未減，識盡愁滋味。屈指中秋，人人盡說花好月圓人永壽，我卻道天涼好個秋。

◆ 作者簡介：教育工作者

蕙風堂

Topline Arts

(台北) 蕙風堂筆墨有限公司 總代理

宣紙總匯

宣紙種類超過五十種
日本畫仙板（不必裱的宣紙）
國畫顏料齊全
韓國製磨墨機
吳竹墨汁、紙粘土
寫經用墨、寫經用紙
筆架、墨條、硯
大小對聯紙

毛筆、寫字簿

台灣毛筆：
如意、長流系列等兼毫
純狼毫、羊毫、牛耳毫
特殊筆種、學生習作用毛筆
承製胎毛筆
教學用水寫紙、寫字簿
各種格式之毛邊紙等等

書籍

國小書法課本
國小書法教學、書法入門
修復放大碑帖選集
名家書畫碑帖
集聯系列、書論、書跡系列
書法字典、畫冊等等
故宮歷代法書全集
中國書法選60冊
台語課本、CD

日本二玄社出版品

P.O. Box 41077, 4141 Dixie Road, Mississauga, Ontario, Canada, L4W 5C9

Cell: (416) 723-5452

Fax: (905) 819-1984

不以成敗論英雄

屈指二十餘年矣。上世紀八十年代末，曾因公差赴從未謀面的故鄉和縣縣城廬陽鎮，就便前往久所嚮往的烏江，目的是想拜謁遐邇聞名的霸王祠。下車離開公路後，越過一片田野，眼前呈現著一座偌大的瓦房，大門早已封閉，只有一個很小的側門，門外有一間小屋，是看守大廟的一名老漢住所，兼賣門票。祠內空空如也，聽說此地會被用作小學校舍，但仍保留著項羽的塑像。塑像高大雄偉，座南向北，高約兩丈，雖長年塵封，乏人管理，但豪情猶在，英姿可見，鎧甲斑斕，劍鞘顯目，浩氣長存，令人不禁憶及楚漢相爭的歲月。

想起身長八尺有餘，力能舉鼎的壯漢。項羽，生於西元前232年，戰國末期楚國人，鑒於“天下苦秦”局面，他滅秦復楚之欲，甚為強烈。西元前209年七月，陳勝，吳廣於大澤鄉振臂一呼，抗秦旗幟遍及大江南北。九月，羽與叔父項梁也在吳中舉兵回應，並親率八千子弟，渡江西進。成為抗秦主力。陳勝死，羽接過起義大旗，召集各路將領研究反秦，起義隊伍日益壯大，數月內，奪秦城數十座。羽乘勝北進咸陽，從羽將士達四十萬，號稱百萬。劉邦雖先進關，欲為王，但自知力弱，欲阻不能，不久，項羽大軍攻入，在鴻門設宴招待劉邦，酒宴上，項羽的謀士范增命項莊舞劍，想刺殺劉邦。劉邦的謀士張良識破了范增的意圖，提醒樊噲護劉脫險。

羽入關後，殺了秦王子嬰，燒了阿房宮，挖了始皇墓，自立西楚霸王，尊為盟主，率師東歸。西元前206年8月，漢王劉邦，用韓信計，兵出漢中，攻佔關中大塊土地。羽大怒，領兵殺回，將劉邦五十六萬人馬殺得暈頭轉向，劉邦僥倖脫逃。羽勝，越發驕橫，猜忌，亂殺，獨斷專橫，造成眾叛親離。劉邦卻豁達大度，老謀深算，知人善用，爭取勢力，由弱變強，致使楚漢相爭曠日持久。西元前203年，項羽妥協劉邦，簽訂和約，可是和約墨蹟未乾，劉邦乘羽不備，集各路人馬，追殺項羽，困羽兵於垓下。羽在垓下遭受“四面楚歌”，而且喪失愛妻虞姬。悲傷之下，躍上烏鵲，身先八百騎士，橫掃漢軍，殺出重圍，劉邦揮師急追，至烏江，羽僅存二十六騎。烏江亭長泊舟江濱，催羽東渡。羽說：“老天亡我，渡江何為？當年江東八千子弟隨我西進抗秦，今無一人還，縱江東父老憐我為王，可我有何面目見江東父老。”於是牽駿馬語亭長：“烏鵲隨我征戰，從未敗北，不忍殺之，視汝忠厚，望代飼之。”說罷，遂與隨

◆ 魏家國



從手持兵器，徒步擋陣，僅羽一人，力斬追兵數百，然羽也重傷。此刻，羽見追將呂馬童，思緒萬千地說道：你我故交，聞劉邦有令，凡得我首級者，賞金封侯，吾今成全於你。”說罷，橫劍自刎，項羽在烏江濱結束了他悲壯一生，時年三十一歲。

項羽死後，眾說紛紜，褒貶各異。羽在三年滅秦，五年楚漢相爭中，雖有不足之處，但其堅持率領義師，屢敗秦兵主力，為劉邦順利入關，推翻秦之暴政，加速歷史進程而創造有利條件之功績，不可磨滅。英勇，堅強，慷慨，坦誠與豐富情感之英雄本色，確乃令人欽佩。宋代李清照有詩贊道：“生當作人傑，死亦為鬼雄。至今思項羽，不肯過江東。”此詩廣為流傳，發人深省。司馬遷說：“羽三年滅秦，號為霸王，位雖不終，近古以來，未嘗有也。”歷史學家翦伯贊曰：“羽雖有不足，但確不失為封建社會中一個典型的英雄。”

遊罷霸王祠回到和縣縣城廬陽鎮，已夜色朦朧，我走進招待所住房，曾寫下小詩一首：

屢敗秦兵舉義旗，英雄驍勇古今稀。
撼山舉鼎鮮韜略，不渡江東啓後思。

我雖躺臥榻上，猶久久思緒萬千，難以入睡。想著中國一句古話：“不以成敗論英雄。”誠哉斯言。項羽撼山舉鼎，俱驍勇善戰，力克群雄，雖最終敗北，我輩後世理當以英雄相稱。

◆ 作者簡介：作家、詩人。



東拉西扯

噩夢反映個人命運之浮沉

◆ 黃啟樟

做夢屬於生理現象之一，是每人皆有的經驗，沒有什麼稀奇而值得大做文章。但當別人做的都是美夢而唯獨我是噩夢，這就有點不尋常。是否因為家庭、教育和工作背景不同所以連做夢也不盡相似嗎？

我們的思想和行為不時會在夢境中重現，謂之日有所思夜有所夢。夢境裡的角色除了自己之外往往都是一些熟識的朋友和親人，夢中的景象也是一些曾經踏足過的地方；夢中發生之事在現實的世界裡可能難以想像，但絕對不是憑空虛構或空穴來風。我的夢和現實世界緊緊扣住，總離不開一些童年的經歷、學校、工作、朋友、愛情、婚姻、父母、兄弟姊妹、兒女……有跡可尋。在我記憶中夢遊仙境之事從未發生過。我生來就欠缺天馬行空的想像力，所以我夢裡的宇宙也很狹窄，可謂夢如其人。

生不逢時，也走過不少崎嶇的路。經歷過戰爭和面對過死亡，這些畢生難忘的經歷仍不時在夢境中重現，餘悸猶存。和我一起逃出越南的哥哥也不時做着同樣的噩夢：使他冷汗直流的是被徵兵人員窮追不捨之情景，驚醒後再也不能安睡。戰爭會令我倆感到極度恐懼，直至遠離戰亂頻繁之地。

出生在一個越南偏遠的小鎮，那裡是反殖民游擊隊神出鬼沒之地方。從小就聽說越南人和法國佬在打仗，鬥個你死我活，所以對刀光劍影和子彈亂飛的情景司空見慣。我有一套黑色的衣服是母親特別為我縫製的，一聞鎗聲就急忙要把它穿上去。當時不了解為何要這樣做，後來才明白黑色是最佳之掩護色。由於這些童年經歷，多年後穿上黑色的東西仍會引發做噩夢，但有它的保護亦給予我不少安全感。越南戰禍連年不但把父兄建立的產業毀掉，也把我們一家拆散了，如今各散東西。

我的學校生活曾經一波三折，留下的盡是一片無奈、失望和痛苦的回憶：在小學快將畢業時我跌傷了右臂，因傷不能執筆寫字而白白錯過了考試的機會；在初中的三年裡曾三度轉校，未畢業便離開了越南，經歷重重難關才來到香港。誰料到這裡學校的門檻極高，外來學生常被拒門外。幾經折騰之後我才僥倖地被一家私立中學接納。但好景不常，在中五的那一年無意觸犯了校規而被趕出校門，從此告別了學校生活，亦由於這個錯失而要面對嚴重之後果。因此美麗的校園風光對我來說都像是一些神話故事，與我的現實世界永遠沾不上邊。在腦海中重現的學校生活都是遲到、缺課、作業交不足、考試不及格……的

噩夢！由於讀書少而到處吃虧，面對這種劣境却激發起我求知之動力，恆久不衰。

在事業方面我算是很幸運，平平穩穩地從

一個初級文員一步步升至行政主管，負責年銷達到九位數字之遠東市場。由第一天開始工作直至退休的一天，我在職場中打拼了三十多年，期間轉換了六家公司，在最後一家服務了十八年。

回想做小職員時生活過得頗為輕鬆愉快，由於與同事相處得很融洽，情同手足。但職位愈高換來愈多煩惱，因同僚間互相傾扎頻繁，爾虞我詐之事層出不窮；為博取高薪厚祿就要付出心血：一方面為僱主賣命，一方面要替下屬謀求福利。這種沉重的工作壓力只有親身體驗才可理解。所以當兒女成長和能夠自立後，我就急不及待地從事業的高峯引退，當年仍不足53歲。

做主管每天都為營業額、品質、客戶滿足感、放賬、競爭對手、員工福利，利潤……擔心而至夜不成眠。事隔多年仍不時會在夢中想起這些事情來。

我結婚得早，也很快做了父親。這對很多夫婦來說是大喜之事，但我就剛好相反：因為事業基礎未穩，又欠缺經濟條件和人生經驗，如何勝任做個好丈夫和稱職的爸爸呢？突然間感到壓力沉重得透不過氣，但事到臨頭唯有堅持下去。幸好我有個能幹和倔強的妻子，無怨無悔地和我一起承擔所有責任，才把危機化解了。她全力主內讓我能專注於事業，養兒育女之責幾乎全由她肩負。當這些往事浮上心頭時，我既感慚愧又不堪內疚，只有責怪自己之無能。

天無絕人之路，在重重難關度過後，天邊漸露曙光。當我在事業上步入佳境時，兒女們亦快將完成學業。我開始享受到天倫之樂，對以往的一切付出都感到值得。

我一生雖曾面對過不少困難和重重危機，但都能化險為夷。被校長掃地出門算是此生最大之打擊，但在倒下之後仍可抬起頭來做人。這一役使我學懂了如何去應付危機，所得到經驗還可應用在工作的崗位上，縱使遇上了難關亦不會陣腳大亂。塞翁失馬，焉知非福！

奇怪的是：這些人生樂事却很少入夢。



◆ 作者簡介：多倫多華人作家協會會員

一言一語一回憶

我與『她』的友情剛好跨越了半個世紀，在這悠長的五十載裏，我們各有自己不同得故事、不同的人生經歷，而帶給我們不同的感受，甚至塑造了我們不同的性格。若然要回顧我們前半生的得失與苦樂，並不是三言兩語可以盡訴的。然而，就在那個夜闌人靜的晚上，我們彼此似是心有靈犀般感觸良多，於是，很自然地便開啟了埋藏在我們腦海中五十年的回憶。

五十年的歷史，有如一本厚厚的日記，內容當然是一字一句皆心聲，一言一語盡回憶：回顧我們初初認識的時候，就是剛踏進中學的第一年，說也奇怪，我倆根本不可以算是真正的同學，因為我們從未同過班，兼且在中學的第二年，她已經轉到她家附近的一間天主教女子中學了（聽說那間學校有很多靚女的，『她』當然是其中的一位）。自此以後，我們更不常見面，那麼，我與她的友誼為何可以這般牢固的呢？也許這就是緣份的安排，令我倆在唯一同校的兩年中，時常可以出雙入對地走在一起。當年，她住在九龍塘，我在新界大埔，大家都是要乘搭天星小輪過海的，相信就是那段日子，使我們建立起百載難移的友情吧！當時，我們過了海之後，她還常常陪我一起坐在尖沙嘴火車站等火車，直到我上了火車之後，她才回家（那段候車的時間，必定超過一個鐘）。有時候，我們坐在車站內說說笑笑，有時候，我們更會到附近的牛奶公司裏，一面吃著一個三毫子一杯的軟雪糕，一面欣賞著由其他顧客在點唱機上所點唱的歐西流行曲，當時的我們，很容易開心，很容易滿足的。那個晚上，當我們說著那些軟雪糕時，齒頰好像尚有餘香呢！

光陰如流水行雲，不久之後，我們便各散東西，各自在不同的學校完成中學課程。話雖如此，其實，在這數年間，我們除了以書信保持密切來往之外，還懂得盡量爭取見面的機會。例如：有多次，當爸媽和我到九龍塘去探望舅父時，我便一定預先告訴她，到時候，她便會自動在舅父的樓下出現，於是，我們又可以見面談心了。後來，到了中學最後的兩年，我和爸媽搬出九龍住了。記得有一次，放暑假的時候，到來我家探我，以為我一定留在家裏（因為我是不會獨自出外的），豈料那一天，她『摸門釘』了，因為我正回校探望我最敬愛的修女老師，故只有爸媽在家。於是，她便坐在我家中等了兩個多小時，直到我回家為止。那一次，她還留在我家中一起吃飯呢！

漫長的人生路上，求學那段日子，應該是我們最開心、最無憂的日子，直到我們成長了，做事了，拍拖了。當中又有段小插曲，因為在前我們彼此承諾過，將來如果我們那一個拍拖的話，便要帶自己的男朋友給對方認識的。當時她介紹給我認識的男朋友（即是她現在的丈夫），

◆ 陳孟玲

原來一看之下，『他』竟然是曾經教過我的老師啊！世界原來真是這麼細小的。

講到我們彼此的婚姻生活，的確有南轅北轍之別。『她』的家是既幸福又溫馨，她的丈夫愛她如己，孩子們更是又叻又孝順，人生何會有完美的呢？若以她現時的幸福給予分數的話，可以說她已經是超過九十分以上的人上人了！我在羨慕她的同時，亦替她感到欣慰，若以五十年的人生路來說，今天她真的是苦盡甘來了。她的苦是由於曾經有過不太快樂的童年，她的甘是由於她懂得從自己以前的困擾中汲取教訓所爭取得來的。苦因結美果，這的確是千古不變的真理。回望我自己這五十年的人生路，剛好與她相反，我是先甜後苦。我來自一個溫暖的家，我是爸媽心中的掌上明珠，更是一個一直以來，都是被愛包圍著的溫室小花，經不起風雨，也不懂自衛。在我心目中的世界，只有善和美，並沒有欺詐與醜惡，即使在電影中看到，也當是虛構的故事，故從不掛懷。直到我認識我第一個男朋友，便在他甜言蜜語的攻勢下，不加思索地便與他結婚去了。記得當時爸媽曾經勸我要三思，『她』也勸我要清醒，然而忠言逆耳，終於苦果自嚐。那個晚上，她仍在重提此事。她說『我到現在都不明白，當初你為什麼不聽我勸告？我們既然是好朋友，你說的話會影響到我，為什麼我說的話，一點也不影響到你呢？……』好朋友、老同學，謝謝你為我心痛。不過。請放心吧，我現在已經重生了。我把我的精神寄托在寫作上。它的確可以替我療傷，因為它就是我的一服心藥呢！

◆ 作者簡介：教師、作家。





BRONTE
COLLEGE

加拿大宝迪学院



著名寄宿高中， 预科AP学院

- 创新的大学预科 (Pre-U) 和大一学分转移 (AP) 课程
- 快速强化9至12年级小班制顶尖中学课程
- 密集英文培训 (ESL)
- 雅思和AP课程的培训及考试中心
- 历届毕业生近100%成功进入北美及其他国家著名大学
- 每年四个学期，1、2、7和9月开课

我们以最完善的课程，
最优良的设备让学生发挥最大的潜能！

www.brontecollege.ca

If you are unable to attend, we welcome you to book your personalized tour at a future date.

Please contact us at 905-270-7788 ext. 2000 or admissions@brontecollege.ca

88 Bronte College Court, Mississauga, Ontario, L5B 1M9 Canada

人間愛晚晴

黎炳昭藝術中心多倫多文藝季合唱團慈善演唱會「人間愛晚晴」已於二〇一一年九月廿五日假座 Richmond Hill Centre for the Performing Arts 舉行，並為烈治文山耆英會籌得善款一萬元經費。其中包括黃甘碧儀會長對等贊助五千元。其他贊助機構有：金贊助 Daniel & Bonnie Wan；銀贊助 譚詠詩醫生、譚誦詩牙醫生、成功教育中心、Cranberry Resort、歐美時裝；銅贊助 加拿大寶迪學院，以及各廣告商戶。



黎炳昭與 Eva Yiu & Bonnie Wan 頒贈支票與烈治文山耆英會會長黃甘碧儀女士



大會司儀廖立暉訪問林牧師



姚綺華領導下演出



烈治文山耆英會副會長盧炳培致送記念牌



人間愛晚晴

是次演出，在指揮姚綺華領導下，各位團友及嘉賓表演者積極參與，並蒙烈治文山廖立暉議員擔任司儀，使會場氣氛融洽愉快，聽眾在名曲演唱中渡過一個歡樂晚上。



聽眾抽得黎炳昭捐出水彩畫



致送鮮花與表演者



黎炳昭致送紀念牌給Eva Yiu



混聲合唱組 — Creative Notes



男聲無伴奏合唱
《Joyful Singers》



Alex Chan 男高音獨唱
《Che Gelida Mamma》
from 《Le Boheme》



李建忠朗誦 《再別康橋》
程里賓電子琴伴奏

Bonnie Wan, Jenny Ting 《口唱
《The Flower Duet》》

《文選》的錄文標準—細讀《文選》序言

◆ 張月

蕭統在梁代（502-557）組織編纂的《文選》作為現存的第一部文學總集，意義非凡。從題目可以看出，《文選》是從當時眾多的文學作品中選擇出來的，實際上是選集。但是從今天讀者的角度來說，它是現存第一部按類收集各種文學體裁的集子，也就具有了總集的意味。我們今天能夠見到的很多唐代以前的詩賦都是依靠《文選》保存下來的。

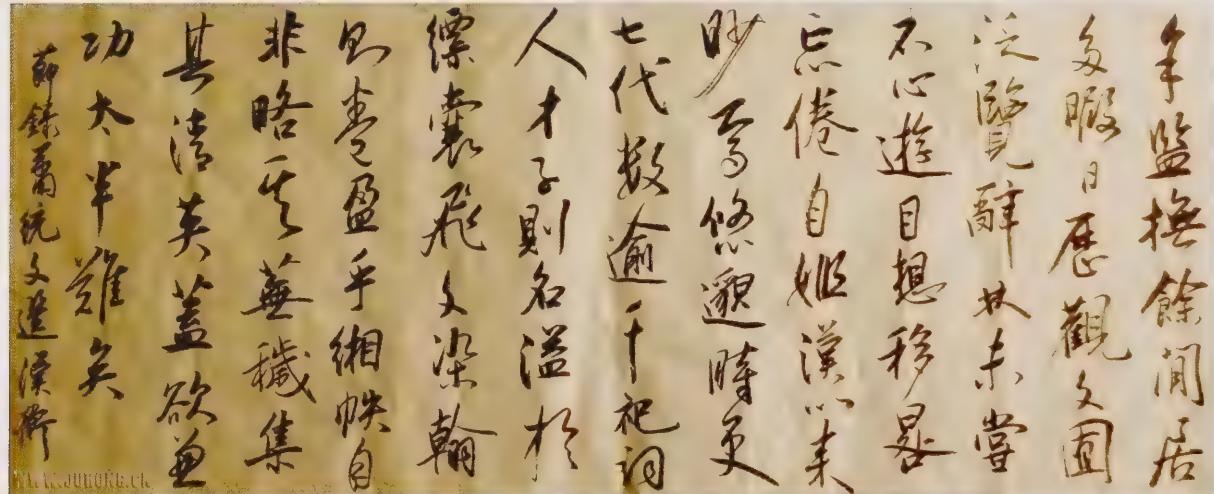


羲氏執政的時候，“文籍”產生了。蕭統覺得從總體而言“文”的發展應該是和自然界事物的發展相一致的，“蓋踵其事而增華，變其本而加厲。物既有之，文亦宜然；隨時變改，難可詳悉。”蕭統雖然很難說清楚“文”的實際發展歷程，但是他認為“文”變得越來越複雜和厚重。

既然繁複是“文”的發展方向，什麼樣的文學體裁能代表這一方向呢？他首先論述的是賦。蕭統探求了賦的起源，“古詩之體，今則全取賦名”。賦以前被看作是《詩經》的一種體式，但是後來發展成為一種獨立的體裁。蕭統列舉了賦的代表作家：荀子、宋玉、賈誼和司馬相如。這些作家的賦作涵蓋了寬廣的內容。

在賦之後，蕭統談到的是“騷人之文”，著重介紹屈原。這時的屈原作為一種文化典範的形象已深入人心。蕭統對其背景介紹得頗為詳細：作為忠臣的屈原勸諫楚懷王，希望其能摒棄小人之言，然而楚王卻貶謫屈原至蠻夷之地。屈原感慨世事，寫下了像《離騷》這樣永垂千古的美文。

接下來，蕭統復述了《詩經》大序中關於詩的定義及其功能的闡釋。“詩者，蓋志之所之也，情動於中而形於言。《關雎》、《麟趾》，正始之道著；《桑間》、《濮上》，亡國之音表。”蕭統把自己對詩歌的理解放置在文學傳統中，他認為詩歌是反應人的真實情感的作品。從詩歌的賞鑒中，可以看出社會的興衰治亂。詩歌的語言後來不只是四言，也有五言。其他的文學體式也有發展，正所謂“各體互興，分鑠並驅”。蕭統簡單介紹了頌、箴、論、銘、詔誥、表奏等各文體的起源和功用。他之所以把這些看成是“文”，在於這些文體的出現是為了適應文人表達自己的心志，“作者之致，蓋雲備矣”。



《文選》的序言是瞭解蕭統編選宗旨的最好文獻和最直接證據。雖然目前學術界對《文選》的編選者到底包括哪些人爭論不休，但是可以肯定的是昭明太子蕭統一定參與其中，爭論的焦點是他究竟起了多大的作用。蕭統究竟以怎樣的標準從浩如煙海的作品中選取他中意的作品？歷來學人常把“事出於沉思，義歸於翰藻”作為蕭統編選的原則。這句話就出自《文選》序言。本篇短文通過細讀此序言來闡釋蕭統選錄文章的標準。

序言開篇追憶在遠古時代“文”的觀念的發展演變。那時人們茹毛飲血，還沒有對此的具體觀念。到了傳說中的伏

蕭統闡述完對於各種文體的觀點後，他談到自己為什麼會編選此集。這源於“餘監撫餘閒，居多暇日”。這時，蕭統還不用處理很多軍國大事，生活相對自由，有閒暇時間可以由自己支配使用。作為一個積極向上、希望有所作為的皇儲，他竭盡所能，披覽群書，感到“自姬、漢以來，眇焉悠邈，時更七代，數逾千祀。詞人才子，則名溢於縹囊；飛文染翰，則卷盈乎緝帙。自非略其蕪穢，集其清英，蓋欲兼功，太半難矣。”從漢代的文學創作到自己的時代，很多作品出現。但是其中良莠不齊，應該剔除其中不好的作品，使得優秀的篇章得以流傳，這樣方便日後他人學習。這是蕭統編集文選的動因。

既然要編書，就要告訴讀者自己的選擇標準：什麼樣的書最終入選，什麼樣的書放棄不選。此外還應介紹編選的總體原則，有沒有特殊的情況。作者追述到周朝，認為周公、孔子的書是道德的典範著作，不可以刪減，因此不錄。後來被歸為子部的書，蕭統也沒有選，因為“老、莊之作，管、孟之流，蓋以立意為宗，不以能文為本。今之所撰，又以略諸”。從此可以看出，蕭統篤信諸子哲學不以文采見長，因此不錄。

除了諸子之外，還有什麼樣的典籍蕭統沒有選呢？序中提到“若賢人之美辭，忠臣之抗直，謀夫之話，辨士之端，冰釋泉湧，金相玉振。”對於賢人、忠臣、謀士和辯士的言辭，蕭統還是比較欽佩的，然而它們“語流千載，概見墳籍，旁出子史。”因為它們已被其他著作收錄，所以不選。此外，蕭統沒有收史書，他提到，“至於記事之史，系年之書，所以褒貶是非，紀別異同。方之篇翰，亦已不同。”他說記事、系年的書與文學作品不同，但是到目前為止他沒有詳細地說明文學作品的特點到底是什麼，他的選錄標準具體又是什麼。在接下來的敘述中他把贊、論、序、述體裁列入文學作品。它們入選的理由是“事出於沉思，義歸乎翰藻”。這裏蕭統強調的是構思和辭采。

最後，蕭統告訴讀者《文選》所收錄作品的時間範疇：上起周代下至蕭統當時的社會。全書分為三十卷。他把詩、賦看成兩種不同的文體，先列賦，再列詩。各類按主題分為小類，每小類按所選作家作品的時間先後排序。

綜上所述，蕭統編選《文選》的準則並不像我們想像的那樣非常具體、明確。他更多的告訴我們什麼樣的作品被摒棄在《文選》範圍之外及其原因。這些緣由大都比較模糊，沒有被選入的作品不一定因為文學性不強，有可能由於它們已被其他典籍反復選用；一些作品蕭統可能想選，但是囿於整體規模太大，而又很難刪減，只能作罷。我們可以感覺出蕭統對自己編纂的《文選》的規模是有限制的，同時他有著自己的“四部”（經、史、子、集）分類法。因此他選取的文章更多的是注重構思、辭藻、文采，這些作品大都屬於後來集部的詩文作品。

◆ 作者簡介：來自多大，系屬東亞。好讀文史，每有會意，便欣然忘食。

多倫多蛋卷皇

香港雞蛋仔

日本紅豆餅

奶皇綠豆餅

www.tungtungdanquenking.com

城市廣場 太古民族村

龍城商場 文華中心

Raymond Chak

416.543.4610

Fans Club

自己友

雞蛋仔

憑此廣告

買一送一

談詩說體

我對詩有一份特別的感情，故愛「談詩說體」，尤其是對新詩的體裁，有不說不快之感。不過，首先聲明，這裡是個人對詩體的「談」和「說」，不是對作品的「論」和「評」，更不是效南朝鍾嶸，在「詩品」中對詩人的作品作分級的品評。

自古以來，詩即是歌，「樂府詩集」便是證明。「詩品」序中開宗明義說：「氣之動物，物之感人，故搖蕩性情，形之為舞詠。」那麼，詩又是心聲，所以「詩」字是「士」子「寸」心之「言」的組合。亦即是「詩以言志」，這個「志」，便是「士子之心」。

最早的詩體，不是「四言」、「五言」。四言詩早在舜時已有，詩經內的詩便是例證。五言詩，據鍾嶸「詩品」所述，始於漢代，「李陵與蘇武詩」、「孔雀東南飛」和南朝文學批評家劉勰認為是五言之冠冕的「古詩十九首」，便是最佳的例子。而最早的是「二言」，且看古代的一首「彈歌」，劉勰稱之為「黃歌」（黃帝時之歌）：

飛土，逐肉 斷竹，續竹

劉勰認為這是「二言之始」。這些早期詩體，都著重韻腳的協調。

格律詩，概指唐及以後的近體詩，注重平仄對仗。近人寫近體詩很多都不受此局限，是好是壞，是進還是退？見仁見智。我認為上乘之選，當然是詞美、意到、韻協，三者俱全。但不贊同勉強去追求殘廢的美，偶有偏差，無可厚非。

新詩，是指白話詩，從維新變法到五四運動，由近體詩解放出來的新詩體，而受西洋詩的影響。初期的如徐志摩、胡適、劉大白等，雖沒有對仗平仄，但基本還注重腳韻。正如胡適強調「詩」是輔之以聲律，佐之以意象。聲律便是音韻，也即是注重句末押韻。且看劉半農的「相隔一層紙」，一首積極反映現實的詩：

屋子裡擺著爐火，
老爺吩咐開窗買水果，
說：「天氣不冷火太熱，
別讓它烤壞了我。」
屋子外躺著一個叫化子，
咬緊了牙齒對著北風喊：「要死！」
可憐屋外與屋裡，
相隔只有一層紙。

◆ 繼光



不講平仄，但腳韻仍像近體詩風格。不過，今日的新詩——現代詩，並不講究押韻，如果認為詩如歌，應有韻味，可以「形之為舞詠」的話，這應是個倒退，較今日粵曲歌詞的平仄分明，一韻到底的技術還不如。我沒有做過統計，但可以估計，寫近體詩的人會寫新詩，但今日寫新詩的人，不一定會寫近體詩，理由是：

一、近體詩（格律詩）原則上要講求平仄對仗，每句平仄分明。例如一首七言絕句詩，標準的格式是第一二句要相對，二三句要相黏，第三四句又要相對。相對相黏都是為了流暢順口，跌宕有聲的平仄要求。雖然如上文所說對仗會有偏差，但每句二四六分明，例如上期城南舊侶所說「秋雨秋風愁煞人」是對的，因為二四六字是「雨」「風」「煞」為「仄平仄」。

二、近體詩每句最末一字平仄韻律嚴格，一首七絕詩，除了上述相對相黏的要求外，第一、二、四（或二、四）句末還要同韻。能精通以上兩點才可寫近體詩”

三、今日，新詩沒有規定的體裁，大多不講求押韻。沒韻而能有詩味的很難，所以一些所謂「散文詩」，其實聯起來便是一篇散文。於是，能寫散文便能寫新詩，對嗎？

其實，韻律有兩個優點，一是高低抑揚，有音樂美，二是保持傳統的詩味。縱使韓愈「以文為詩」，亦保留韻味。據我所知，散文詩的英文是PROSE AND VERSE，前者是散文，後者便是韻律。為何我們的新詩放棄用韻？好的詩篇，絕不因為少許的腳韻而失去原詩的和諧（與格律詩相比，真的是微不足道）。而散文詩整篇或句子往往太長（包括把長句拆開飛上飛落），難以背誦，為何不作詩體定型？像唐詩一樣，容易朗誦，使人「不會作詩也會吟」，這也是歷久不衰的理由。

五十年代，我醉心新詩，那時新詩寫作風氣很盛，很多同好取裁拜倫的八行和九行詩的體裁，例如一首九行詩，每行結尾的韻腳是a b a b b c b c c。最流行的要算是十四行詩了，這種詩體以四、四、四、二的莎士比亞體最受歡迎。而一群詩人更提倡「蜻蜓體十八行」詩體，目的是將西洋詩的風格，引進在我們的新詩旋律內，再創造一種新的形式。這種精神，值得今日的寫詩愛好者，繼續發揚光大。

或許，時代的演變使藝術也改變了，正如今日的一些時代歌曲一樣，對聲韻的要求不同。難道，新詩也不要講究聲韻的和協？數十年來，這個韻字漸漸遠去，這可能也是很多本來愛好寫作新詩的人，轉投格律詩行列的原因。每當我看到一些沒意味的散文式詩篇時，不期然無奈地長嘆一聲：「你愛詩，我卻哀詩」，因為「我們永遠迷失在詩上」（註）。何日到岸？何日再有唐代新樂府運動的出現，像白居易所說：「篇篇無空文，句句必盡規」？這個規，便是內容的真和不誇張，吟世詠時的詩心，和韻律的延續。

（註：套用艾青詩句「你愛海，我也愛海，我們永遠航行在海上。」是一篇典型的散文長詩。今日新詩體，正如他句中所示，永不到岸？）

筆者認為沒腳韻而有詩味的基本要求是讀來沒有散文的感覺，言之有物，和使人容易領悟，能做到的真的可稱為「詩人」，可惜鳳毛麟角，若要大眾化，我想非要定一個廣義的形式不可。這裡，我重提「韻味」，自由分段式詩體（例如四、四、四、二甚至下詩的四、六、二）外，再來個自由的尾字押韻（例如隔行一韻到底，不計平仄）。自由的意思是句數段數和韻腳，隨意組合。相信這樣，更容易凝聚出一個新的詩潮，望能以井底蛙聲，引起四周的共鳴。詩人達維什（Mahmoud Darwish）說：「詩人不能逃避《此時》與《此地》」，但願「桃李不言，下自成蹊」。

謹以「有寄」新詩一首，寄語愛好新詩的朋友們，繼續努力：

**流光超越詩路，
桃李不開，野草已經沒徑。
萬寂林中投下石塊，
驚動宿鳥奮起飛鳴。**

**史詩本是孿生，
繁華聲裡，誰記民間不平？
歸去來兮，此時此地，
新樂府運動再來呼應。
讓韻律形格火花共鳴，
燃亮詩人心上的火星！**

**也許你我都懷著一個相同的心聲，
新的詩篇像唐詩一樣流傳和歡迎。**

◆ 作者簡介：退休工程師，本刊執行編輯。



RE/MAX® Goldenway Realty Inc.
REALTOR
Independently Owned & Operated
Brokerage

Teresa Tsui

Broker

416-606-3083



Email: teresatsui@rogers.com

Tel: 416-299-8199

Fax: 416-299-0482

3390 Midland Ave., Unit 8, Toronto, ON M1V 5K3
15 Wertheim Court, Unit 103, Richmond Hill, ON L4B 3H7

重讀有感

(一) 弘一大師

叔同緣悟了鴛盟 (註一)

丐尊子愷說非真 (註二)

回頭彼岸難言近 (註三)

確信人間是寄塵 (註四)

註：

一、叔同有原配及二子，其與日藉之妻亦甚恩愛，為留學日本時所娶，斷然出家，法號弘一，時人均不知其故，猜想者多，殊不知他是因機緣所至，而悟道修行，投身南山律宗，成為一代高僧，宏法護生，令人敬佩。

二、夏丐尊、豐子愷（夏為同事，豐為學生）是叔同至交，二君言叔同之出家，猶如人生之上層樓，是人生精神上追求之最高境界，這是一廂情願，不理解佛學之說法，是道不出真相的。

三、佛家說：「回頭是岸」，是叫我們了醒，及早修為，但梵行之成佛彼岸，實不容易抵達的。古今修行者能眾，有誰能證果歸真呢？悟者，此岸亦彼岸，不悟，何岸之有？還不是浮沉在煩惱苦海中，悲生痛死，不用說回頭了。所以「悟」是最關要。

四、但任何人都明白一件事理，人生的數十寒暑，只不過是寄存天地間，暫短的一顆微塵而已，弘一大師所悟的，應該是這一點。「諸法實相，緣生性空」，是佛家最中心的思想，沒有恆常的我，這才是他出家的理由。他曾寫有一聯：「今日方知心是佛，前生安見我非僧」，上聯他悟了「即心即佛」，下聯是他今世福慧雙修，成佛是早有夙緣的，這才是他悟道的最好說明。宗教就是宗教，不是文學藝術之追求什麼精神境界，弘一大師終其一生都不向任何人解說其出家的世俗事因，只管宏法利生。

(二) 曼殊大師

三郎豈是重情深 (註一)

芳草天涯斷客魂 (註二)

雪梅靜子情何憾 (註三)

錯把風流付了僧 (註四)

註：

一、曼殊大師，人稱「燕子山僧」，因他寫有「燕子龕隨筆」而名。俗名蘇玄瑛，自稱三郎。曼殊之詩作，及其自傳式小說「斷鴻零雁記」，嚴然是一位曲款情深之人，但事實上並不如此，是有難言之隱。

◆ 鄭柱生

二、曼殊有詩：「芳草天涯人似夢，碧桃花下月如煙，可憐羅帶秋光薄，珍重蕭郎解玉鉢。」難得之佳作。

三、雪梅、靜子，均是一往情深的女子，雪梅失愛而死，玉碎珠沉，靜子之母提婚，亦未成果，曼殊逃禪去了。曼詩有：「還卿一鉢無情淚，恨不相逢未剃時。」淒怨如此，相逢已是剃度身矣。

四、弘一因悟而出家，因此梵行篤實，為得道高僧。曼殊因個人不幸，十二歲為僧，怎能說心向佛門？而出家後頗多異行，時俗時僧，風塵場合，時卻時近，僧行不稱，誠然一孟浪詩人。而他為人又極富於感情，行為羈放，生活任性。他有「無題」詩：「羅幕春殘欲暮天，四山風雨總纏綿，分明化石心難定，多謝雲娘十幅箋。」自言化石之心未能安定，還是雲娘的書函能解他的情思。身為僧寶，仍意馬心猿，難怪他「青磬紅魚皆淚影」了。曼殊的出生，已經是註定了悲劇命運，又為文壇加上了一段小小的悲劇插曲。

編者附言：

編者收到一個壞消息，上文作者鄭柱生君不幸離世，悲痛文藝界失去一位前輩。這篇是鄭君的遺稿，亦可以說是上期「試談詩僧李叔同與蘇曼殊之內心世界」一文的觀後感。編者感謝鄭君生前對本刊的貢獻之餘，還請讀者細嚼他如何對詩中二位詩人的「了悟」。鄭君生前，像蘇曼殊一樣，主張詩句不必太刻意平仄對仗，以免失真。

三益書店

Century Boo K store (sin Ce 1941)

世紀廣場

unit 107 mar KHam

el: 905-944-8939

11 Fair Burn unit 5
tel: 416-930-2299

平通北美 — 包羅萬有

本店為著推廣中華文化，解決以往加國同胞購書昂貴之苦，故從國內以批發形式，大量訂購，務求售出價比國內更便宜。

文史、哲、畫冊、碑帖、玉器、珍藏、
中醫、食療、太極、藝術玄學書等。
由一元連稅起。

「書」多唔馳愁一我替您分憂！
如收藏奇文批中文、文、史、哲、
藝術、中醫、玄學書等。

請與本人聯絡，本人以最高價收購，務求令您滿意，收購後之書，除修補整理，分類後，以極低廉合理的價錢，轉讓給需要該書的人，令中華文化得以保留延續下去，亦讓閣下不用的藏書，轉給有緣人！

有意請電：416-9302299

不是閒話

一管筆的故事

我的名字叫做鋼筆，又名墨水筆，俗稱自來水筆。

我的出生地是一家工廠。工人首先造好一根管子，裡面塞上一條橡皮套子，在一端裝上一個尖尖的嘴巴，再套上一頂帽子，我便於然出生。我的弟兄很多，工人逐一檢視過後，把我們十多個一綑一綑地放在紙箱裡。我正要觀看外面的情景，可是箱子立刻蓋上，阻擋了視線，非常黑暗，我只好悶著。

不知道過了多久，大概兩三個星期光景，箱子忽然打開，一名年輕女子伸手把我和十多名弟兄拉出去，整整齊齊安排在軟綿綿的盤子上，然後把盤子放在大玻璃櫥子裡，非常安靜舒適，但是只能躺著，不許活動。我放眼四望，只見外面燈火通明，整齊清潔，牆上有牌子寫著「文具部」三個字。前面有男男女女，各式各樣的人來來往往，煞是好看，有些也瞧著我們看。有一天，一個男人停了下來，對著一些弟兄指點，向女子說話，他說甚麼，我在櫥裡沒聽見。女子把他們拿出去讓男人看，那人拿出兩張鈔票，遞給女子，拿起弟兄走了，一直沒有回來，不知帶到那裡去了。我常嘆氣，也很想出去，看看外面的花花世界，總呆著沒有意思。旁邊一位稍年長的弟兄對我說：「別難過，你早晚總會出去的，說不準明天就有機會。」

果然，第二天下午，大概三點多鐘，一個男人和一名少年來到，指著我說點甚麼，那女子把我遞給男人。那人看了看，點點頭，我便被關進盒子裡。我害怕，大叫：「不要關我！」但他們不理會，我卻聽見男人的聲音說：「孩子，這學期你上高中了，這鋼筆是對你一點鼓勵。要好好用功，將來考上好大學。」

不多久，盒子打開，少年把我拿出，把玩了一下，把我倒著插在墨水瓶裡，在我腰上一按，我肚子便吸滿墨水，脹得很。少年拿我在紙上劃動，墨水從我嘴巴流出，寫出字來，想不到他的筆蹟秀麗，行氣工整。

他一直把我扣在襯衫口袋裡，對我很愛護，我覺得既溫暖又安全，我很安慰，感覺到要和少年長久相處了。

一天，我從口袋裡出來，發現是在一個大房間裡，有許多桌椅，也有很多別的少年，有些在說，有些在笑，很是熱鬧。忽然傳來一陣「叮叮叮」的鈴聲，有人喊：「上課了！」少年們立刻安靜下來，在桌子旁坐下來，跟著便有個男人進來，開始對少年們說話。我知道這是個課室。少年們都拿出一個我的弟兄，一齊寫字。原來這兒有那

◆ 池元泰



麼多我的同伴，可以和我玩耍，高興極了。進來說話的人有男有女，一個接著一個，聲音高低不同，語調快慢各異，煞是有趣。他們必定是這課室的老師。少年們不停地寫字，把老師的話記錄下來。字寫多了，墨水流光了，寫不出字來，少年又把我灌滿，繼續書寫。一天下來寫出的字和符號很多，我很累，不知道弟兄和少年們怎麼樣。

我們生下來就被冠上一個型號，大概等於人類各不同種族的名稱吧。其實我們弟兄都大同小異，擅於書寫，只是外形有點分別而已。可我在課室常聽見少年們為我們弟兄爭論。一個說：「我的鋼筆比他的漂亮」。一個說：「他的筆不及我的耐用」。又一個說：「我的筆最值錢！」一次，我的少年摘掉我的帽子，使勁把我摔在桌子上，「啪」的一下，我嘴巴重重地碰在桌上，入木三分，令我頭暈眼花，痛苦非常。幸而我嘴巴堅硬，身體猛的搖晃一下，仍然挺著，沒有倒下。少年說：「哈哈！我的鋼筆最堅硬。」跟著把我拔起來，仍然寫出字來，我也為此自豪，祇希望以後不要再這樣對待我。

一天，少年在街上走，我在口袋裡休息。突然少年被甚麼人碰了一下，一剎那間，一隻冰涼的手伸到我頭上，把我抽了出去，立即又到了一隻粗糙的手上。我不知道怎麼回事，但聽得少年大喊：「別跑，你扒了我的筆。」與此同時，那手鬆開，我落在了地上，一個聲音說：「甚麼鋼筆？地上不是一枝！」少年撿起我來，抹掉塵泥，重新扣在口袋裡。我明白了，剛才少年遇上小手，有人打我的主意，我遇上風險，幸虧少年機警，我才不致和他分離，否則後果堪虞。

但願各弟兄們都能平平安安，好好為少年們服務，幫助他們練好書法，寫出好文字，對學術文化有點貢獻。此願。

◆ 作者簡介：作家、著有飲食與人生。





無懼任何天氣轉變 樂信時刻關心您！



至強組合
配方啱晒您！

Noscapine	乾咳	✓
	痰咳	✓
	燥咳	✓
	寒咳	✓
Guaifenesin	化痰	✓
	喉部不適	✓
Phenylephrine HCl	舒緩傷風	✓
	通鼻塞	✓
	打噴嚏	✓



銷售點：萬寧，屈臣氏，百佳，惠康，7-Eleven，OK 便利店，華潤堂，Vivo+ 及各大藥房

深情深意

『祝您永遠心不老』

在新的1年開始之際，衷心祝願您，好事接2連3，心情4季如春，生活5顏6色，7彩繽紛，偶爾8（發）點小財，煩惱拋到9霄雲外！這是筆者給您送上10全10意的新年祝福！

傳統到了新年就要長一歲了，小朋友會很高興，因為小腦袋認為每長一歲就越接近做大人了，很快就有自主權，不需要什麼都等大人說了才算！

有些人到了成熟階段卻會抗拒每年加一歲這個傳統，嚐試忘記年歲，希望留住時光，永保青春！

其實，保留「青春」不應該在年歲上，應該在心態上。曾經做了一些問卷，題目是「如何保持青春」，結果如下：

女人的回答：1.心態保持好，要有愉快的心情！2.健康飲食，作息規律！（不熬夜，不過度操勞）3.多吃水果，吸取維生素C，這樣是為了完善皮膚！4.每天都保持運動，譬如走路運動~出點汗~有助於排毒！5.塗抹護膚品，亦可用天然的護膚~如，黃瓜，西瓜皮等！6.吃東西要清淡！多喝煲湯！7.遇事要冷靜，淡定，學會疏解心結，身心開放！8.悠閒的時候聽聽悠揚的音樂，可以保持樂觀身心！9.讓心靈永保童心！10.對大自然要有愛心！

男人的回答：1.堅持適度的體育鍛煉，保持年輕的體態；2.使用效果較好的護膚品，保持皮膚水分和彈性；3.注重調節心態，保持心理年輕；4.可以練練瑜伽，因為可以美容和排毒，還可修身養性，著名的瑜伽大師可是男的！

歸納以上男女雙方的回答都認為，要保持青春，始終離不開要有快樂的心情、良好的心態。

人的軀體衰老無法自控和改變，但人的心理老化是可以自我調節和控制的，這是發揮主觀能動性和自我心理保健的結果。心理老化感使人加速生理衰退，意志消沉，百病叢生，生活缺乏樂趣，變得渺小自卑，無所作爲，嚴重損害健康長壽。這是年長人自我心理保健的大忌。

如何防止「心理老化」？感謝一位中醫前輩有以下8項溫馨提示：

（一）提高認識，懂得心理老化的危險性，要培養樂觀開朗，胸懷寬闊和不服老的思想。人的心理活動無不與認知有關，只有認識提高，明曉道理，才談得上樹立「人老心不老」的觀點和產生「老驥伏櫪」的行爲。

（二）樹立積極人生態度，永不停步，這樣才不會感到生活貧乏蒼白，枯萎乏味。

（三）勤奮好學，積極用腦，廣閱博覽，可以延遲大腦衰老。

◆ 楊沛欣

（四）善於把自己的情緒調節至最佳狀態，培養良好情緒。

（五）永遠對人生和大自然充滿好奇心，是防止心理老化的良好方法。

（六）培養多種興趣，專注和鑽研並從興趣愛好中尋求樂趣和活動。

（七）創造條件參加力所能及的社會活動，廣結朋友，接觸社會。

（八）最後要懂得生命哲理：人的生命總有盡頭，但人的智慧和才能會永世長存。

祝您永遠心不老！

◆ 作者簡介：自由電台節目主持、關注獨居者及長者服務。
聯絡本文作者，歡迎電郵byoung2006@gmail.com；
標題請注明「Toronto Season」



PHILIPS

Lifeline 平安鐘

幫助您在家獨立平安地生活



憑此廣告可獲免費安裝平安鐘
優惠編號：C112609xx543

查詢或安裝 ~ 歡迎致電：
中文熱線：416-446-5022

十項全能十不得

人生在世，轉眼數十年，任何人在人生過程中，都有不同的經歷和際遇，甚至過百年長壽都有一段難忘的往事及回憶。由哇哇出世，經嬰孩、稚年、幼年、童年、少年、青年、中年、退休之年、老年到暮年，每一個年期成長間，都有不同的變化和感受，教訓和經驗，累積下來，便是人生經驗。

人，每人都擁有一種本能，由出生到完結，每一個階段都發揮出天生的本能，不過各有各的本能，本能的高低就要看你的天份，你一生的成就就依照你的本能和天份，但到了耆老之年，姑不論你一生人有如何成就，都避不開今天同大家分享的十項全能和十不得生命潛能。

以下用廣東話及口語解說十項全能及十不得的傳神比較：

1. 坐低恰眼瞓
2. 起身見頭暈
3. 眼矇睇唔真
4. 耳聾听唔聞
5. 有牙食花生
6. 行路打倒褪
7. 上樓會腳震
8. 落樓驚跌親
9. 成晚周身痕
10. 半夜便抽筋

各位長者們，以上十項你有幾多項可能呢？抑或十項都全部可能？如果你佔有一半或以上的，則跟住就會有十不得的現象了：

一晚通宵唔捱得
兩腳無力唔行得
三粒藥丸唔少得
四篤夜尿唔忍得
五更醒咗唔瞓得
陸續骨痛唔郁得
七樣凍飲唔受得
八卦小氣唔激得
九屎垃圾唔捨得
十分鐘後唔記得

◆ 冬叔

如果你真有這十不得的現象，恭喜你，這是正常的健康現象，長壽的象徵，老人家的應有福氣，長者們共勉之。



編者按：冬叔（夏春秋）從香港回來，與黎炳昭夫婦會面，並同往萬錦市頤康安老院探望本刊顧問梁楓女士。有感而作上文，與長者們共勉。



專為醫療護理專家而設的 護理用品

繩帶

敷料

棉花

紗布

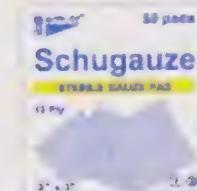
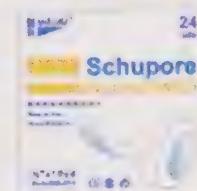
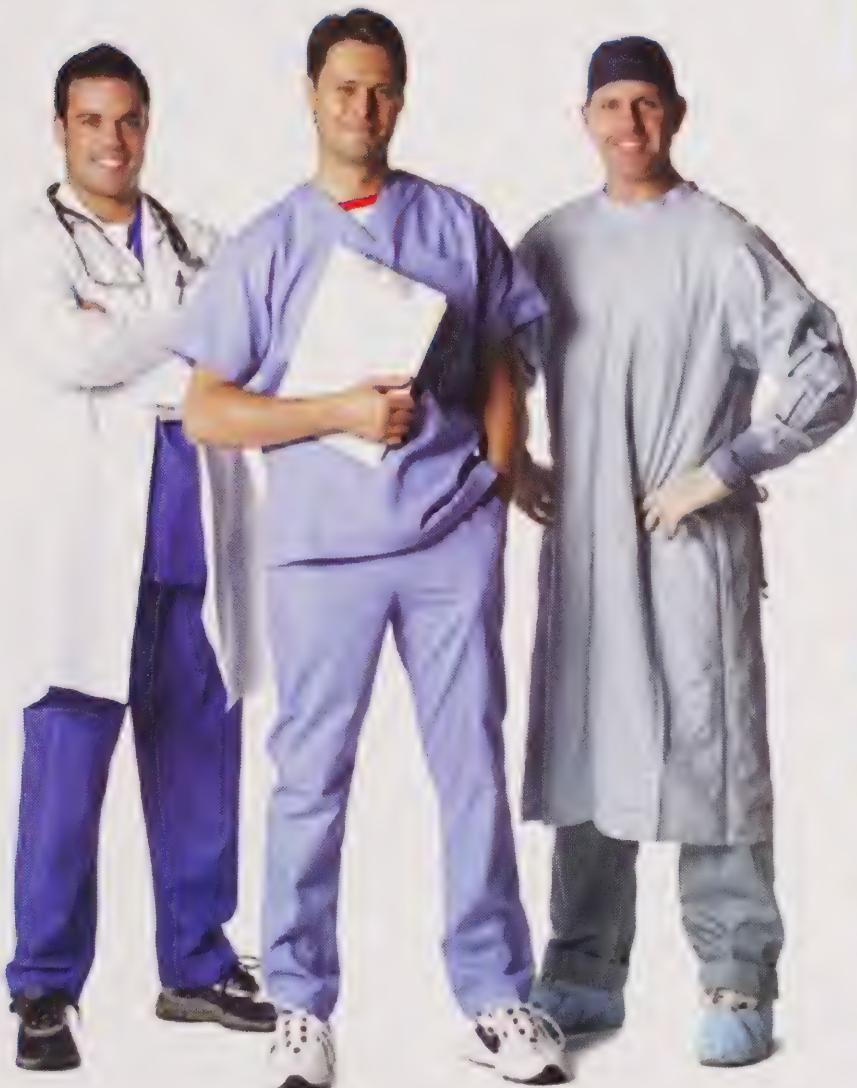
口罩

手套

膠布

三角巾

採血針頭



如欲訂購，請聯絡：

創立(香港)有限公司
CHONG LAP (H.K.) CO. LTD.
電：(852) 2734 2679 & (852) 2734 2273
網：<http://www.chonglap.com> 電：info@chonglap.com

在各大註冊藥房有售

德保 **schutz**™

南美、南極之旅（二）

這十五天郵輪之旅中，在海上的時間比上岸觀光的時間多。出發前的茶會，導遊已經提醒過這次是一個輕鬆的假期，與大自然多些接觸，不要時常想著購物。今次我是與一班做運動的朋友同行，一早我們便預備在不用上岸的日子，在船上預定地方，早上八時至九時一起做運動和跳排舞，加上船上所安排的運動項目，節目更豐富，運動量更足夠。上船的首兩天便是海上同樂的日子，第一天晚上是晚禮服之夜，又遇上是情人節，頗為熱鬧，在餐廳裏，船公司送每一位女士一朵玫瑰花，還做了一個很大的心形蛋糕，給大家拍照及分享。

第一個上岸的地點是英國殖民地，福克蘭群島的史丹利港。這裏主要是看企鵝。船公司有不同的行程去不同的地方看企鵠，有些要坐來回六小時越野車去看三千多隻企鵠，有些坐兩個小時去看一千多隻企鵠，更有些是坐巴士去從崖上看數隻。由於船公司預早聲明，道路比較顛簸和高低不平，各人應該按照自己的能力而選擇，我於是擇選了兩個多小時行程那種，反正看三千隻和一千隻沒有太大分別吧。我們首先上了一輛16人小巴，行了十分鐘柏油路後，再行二十分鐘碎石路，便分別轉上四輛越野車，開始在顛簸不平，沒有道路的草原上行走。司機說他們一定要一組組的一起走，因為隨時其中一輛會掉進泥坑裏，便需要其他車用繩索拖上來。大約走了二十五分鐘，便到達岸邊，沿岸有不同大小的企鵠，約千隻，成群結隊的站着。有小小的白旗圍著它們，有工作人員看守，不能走近它們，但是若能耐心的等候，不久便會有些走出來，這時便可與它們一起拍照。我們所到之處，大部份是麥哲倫企鵠，珍貴的王帝企鵠只有幾隻。有些企鵠懶洋洋的睡在地上，有些嬰兒企鵠還守在父母的懷中。我們逗留了大約一小時，便由原來的車隊送回去。由於知道明天開始，便會渡過大西洋和太平洋的交匯處，進入南極，這海峽會比較大浪，所以睡前便貼上防止暈浪的耳貼，因為這藥十二小時後才生效，而有效期是三天。

經過一天多的航程，進入南極圈，這個旅程的重點。早上五時左右，船上的甲板和船頭的跳舞廳已經擠滿了人，但是雖然已經是全副武裝，仍然不能長時間留在甲板觀看和拍照，實在太冷了，只好與外子車輪戰，輪流在室內及室外跑。六時左右，在船的右前方，南極其中一個島，大笨象島漸漸出現。開始時很大霧，後來霧漸散去，看見冰山，這時是南極的夏天，所以部份山上的雪溶化了，冰山上出現黑、白的圖案。海上漂流着一些冰塊，其中一個如金字塔形狀的冰塊，有二、三十尺之高，在海上漂浮。中午左右，便漸

◆ 陸沛如



漸離開大笨象島，要到四時才可再見冰山。怎知大約一時，船長廣播說南極的天氣開始不穩定，是否繼續前進去下一個站，天堂灣，稍後收到更詳盡的資料自會公佈。結果一小時後，他佈告再

南邊的天氣非常惡劣，下雨又下雪，能見度是零，浪高二十尺，為了安全，不能前進，在大笨象島旁邊轉彎去我們預定的下一個港口，阿根廷的烏斯懷亞。大家都很失望，這是到南極最後的一團，日後是沒有機會再去的了。沒有辦法，正如船長說，氣象變化莫測，人是不能勝天。我們還是安慰自己吧，還好可以去到一個島，都可說不枉此行。今天早上，為了霸佔有利的位置拍照，看見很多爭執，人性的自私，表露無遺。這時大家都開始感到大浪，船上工作人員在通道上大派嘔吐袋，我貼了耳貼，只有小小不舒服，沒有大礙。



烏斯懷亞是火地群島的首府，在南美洲的最南端。我們原本只留在烏斯懷亞一天，但現在多留一日，旅行社便替我們安排多一日的市內觀光，我們要自費九十大元。在烏斯懷亞的碼頭遠望可以看見冰山頂，亦是安帝斯山脈，它把阿根廷和智利分隔開。我們坐遊覽船在畢哥水道Beagle Channel航行，那裏有很多小小的島嶼和石礁，首先經過在其中一個島，上面有一個燈塔，這是火地島的標誌，亦是象徵世界最南的城市。之後是雀鳥島，全個島都佈滿鸚鵡，樣子有多少像企鵠，都是一群群的站着。隨後便是海獅島，海獅身形龐大，都是懶洋洋地躺在島上曬太陽。雄性海獅的體積比雌性海獅大一倍，春季尾便是牠們交配的日子，十一個月後，一隻小海獅便會出世。大約三個小時船上觀光之後，便是自由活動。在碼頭附近有一個牌匾，上面劃了背景是冰山的烏斯懷亞海港，下面寫着烏斯懷亞，世界最南的城市，

團友都爭相在這裏拍照留念。其實烏斯懷亞並非在南美洲的最南端，只不過比它更南的只是小市鎮，所以它才有「世界最南城市」的稱號。

這天便是加插的自費旅程，旅行社安排我們到烏斯懷亞的國家公園遊覽。早上到湖邊的沙灘慢步，然後進入國家公園，遊覽公園內比較特別的幾個景點，其中在一個湖的景色，類似加拿大班美的聖路易斯湖，背景有個冰山，倒是很美。沿途看見很多樹木被破壞，原來以前有些囚犯在這裏把它們砍下來，加上很多水獺在這裏繁殖，做成傷害。最後我們坐了最古舊的小型老爺火車，參觀這個國家公園。這條鐵路是早年被阿根廷政府流放到這裏的囚犯，為了運送材料而建做的，現在成為觀光的「世界盡頭列車」。

這天郵輪到達智利的合恩角(Cape Horn)，是一個島，島上插着智利國旗，它並不是一個城市，沒有居民，是南美最南的一個島嶼。郵輪在此環繞一周便啓程離開，向北面進發。

經過一天多的海上行程，我們抵達智利的瑪德林港(Puerto Madryn)。上岸後，我們便到蓬塔洛瑪保護區(Punta Loma Reserve)，在山崖上，可以看見很多野生海獅和海豹，懶懶的躺在岩石上，有幾隻在水中游泳。還有便是鳥羣，展翅高飛，但是牠們是不會飛走的，只是在附近飛翔便又回來了。觀賞過保育類的海生動物後，便到瑪德琳生態博物館(Ecocentro Puerto Madryn Museum)。此為阿根廷設立的第一個以研究海洋生態系統的博物館，推廣和傳播海洋生態環境保護。今天生態之旅到此為止。我們現在是沿著南美洲東岸北上，應該沒有早前在南美洲之尖，太平洋和大西洋之間那麼驚濤駭浪，但不知為什麼，晚飯前，忽然大浪起來，在完全沒有藥力支援下，食物還沒有來，我便要退回房間。其間，船長宣佈各人請離開甲板，小心小朋友，工作人員又在各通道派嘔吐袋。回到房間，已嘔吐大作，非常辛苦，此時吃藥，已全沒效用。從此刻開始，我便時常在暈浪的狀態中，還好只乘下兩天的航程。



這天是最後一次的晚禮服之夜，但因為不在狀態，所以沒有參予，只走到自助餐廳去找些食物糊口。那裏只有小貓三、四隻，有半個餐廳關閉，吃了少少意粉便打道回府。

最後一個港口是烏拉圭的首都蒙特維多(Montevideo)。我們去到代表烏拉圭驕傲象徵的獨立廣場，廣場中央矗立著烏拉圭獨立之父阿蒂加斯騎看戰馬，腰掛戰刀的銅像，他的遺體便是安葬在銅像之下。然後參觀憲法廣場，上有一座建於十八世紀末的天主教堂，是南美著名的教堂。還有看見第一座美國人建的最高大廈。之後去到最後一個驛站的遺址，這裏有馬拉車和牛拉車的雕像。回郵輪的途中，看見風光如畫的海灘。這是我們在郵輪的最後一夜，晚飯後馬上執拾行裝，放出房門外，明天早上便會到達布宜諾斯艾利斯，郵輪的行程便到此為止。

由於我們回多倫多的飛機是在下午六時才起飛，所以我們參加了旅行社提供的布宜諾斯艾利斯半日遊。我們去到布宜諾斯艾利斯的市外去遊船河。這裏有很多小小的島嶼，組成一個大型的三角洲。在這些島嶼上，每間屋都有自己的遊艇，這是他們的唯一交通工具，比較大的還有自己的沙灘，河水非常混濁，但是仍然有人在游泳。有些遊艇式超級市場在沿岸經營，有教堂、學校、甚至賭場。這裏的人多只是假日來度假，但亦有部份人是長住於此的。午飯後我們便驅車往機場，預備打道回府。在機場發生了小插曲，便是那裏秩序混亂，工作人員效率緩慢，言語不通，有一位團友差些被保安人員留難，還好最後全團人平安回國。

再見，南極、南美洲。

◆ 作者簡介：教師、新聞翻譯及報導員



35

年,日本暢銷產品

克勞使他寧

綠藻多醣體複合食品

對預防各種成人病，服用一瓶（90天），見效率達90%以上，效果令人鼓舞，實非市面上一般同類產品可比擬。

奇妙的綠藻多醣體

綠藻是浮游生物之一種，屬於單細胞植物，含豐富葉綠素，綠藻精也是綠藻的獨特成份，有益於健康的維持和疾病的治療，除了綠藻精之外，還有50%的蛋白質，20%的碳水化合物，5%的葉綠素和礦物質，維他命A、B1、B2、B6、C、葉酸及核酸等等，所以，綠藻乃是上天賜予的天然補品。

在日本，日健總本社對綠藻類的研究，經60年不懈努力，終於在一九七五年從綠藻中提煉出綠藻多醣體的稀有成份，核甘酸，並配合多種對人體有效成分如香菇精，大蒜精等製成了「克勞使他寧」（CHLOSTANIN）一系列產品。另外，岩本博士與WEISMAN研究所合作，成功開發了新產品，DUNALIELLA葉綠寶、天然胡蘿卜素。日健公司的天然健康食品含有高度濃縮之核甘酸之，胡蘿卜素、EPA、棕櫚油酸及花生四烯酸，可增強血小板的功能，抑制血栓，消除多餘脂肪及膽固醇，淨化血液，減輕心臟壓力，預防各種心臟病，關中風及癌癥均非常有效，並可增強身體免疫力，提高T細胞、B細胞及白血球的作戰能力，令細胞活潑及新陳代謝良好等作用。

由於綠藻多醣體的供銷顯著，先後經過多個國家及地區的醫學檢驗，並頒發專利權。由綠藻多醣體製成的「克勞使他寧」健康食品現已成為每日維護健康不可缺少的恩物。

克勞使他寧的生命綠藻多醣體有十分優秀之健康效果，主要：

- 強化人體之抵抗力及自愈力。
- 促進細胞之新陳代謝，對疾病預防及治療皆有良好效果。
- 能強化體內網狀內皮系統功能，增強抵抗力。
- 含葡聚醣能強化紅血球，並維持白血球正常狀態。
- 可淨化血液，加強造血作用，強化肝臟機能。

CHLOSTANIN GOLD 金寶

「金寶」是預防所有成人病的複合健康產品，其成份包括

綠藻多醣體N-B-1.3葡聚醣、香菇精、紅花油、大蒜精、大豆卵磷脂、小麥胚芽油（天然維生素E）、芝麻油及梅肉精。

預防適用範圍

高血壓 - 廉除血管中的膽固醇和中性脂肪。

動脈硬化困擾 - 廉除血管中的膽固醇和中性脂肪。

心臟病 - 血液污濁，功能淨化血液。

腦中風 - 強化血管。

糖尿病（富貴病） - 飲食太好引起脂肪過多。

肝臟不好 - 綠藻和冬菇多醣體能提供肝臟細胞在新陳代謝中所需要的蛋白質及維他命，幫助解毒，營養，調節水份。

腎臟 - 腎是過濾血液的器官，金寶可淨化血液，不令腎增加負擔。

貧血 - 紅血球不足，需要良好蛋白質和維他命，「金寶」強化脾胃功能吸收營養，中風、風濕、神經痛、關節 - 因動脈硬化或蛋白質代謝產物引起，「金寶」能使血液維持弱鹼性。

腰痛、肩酸痛、頭痛、疲勞、頭暈及手腳麻木等 - 活絡細胞，強化循環器官，促進血液循環繁榮功能。

用法用量：預防一天三粒，治療一天六粒以上。



DUNALIELLA 葉綠寶

超級綠葉黃蔬菜「葉綠寶」是含有全球獨一無二之9CIS型天然B-胡蘿卜素的技能性食品，「葉綠寶」的天然B-胡蘿卜素是綠黃蔬菜中含天然B-胡蘿卜素最多的900倍，可以說是超級綠黃蔬菜。

預防適用範圍：

1、能預防癌癥及抑制癌癥轉移。天然B-胡蘿卜素有讓癌細胞消失的作用，所以癌癥患者可以用來做治療的一種方法，現在接受抗癌藥物治療者，服用它可減輕副作用。

2、抗緊張壓力，提高學習能力，使腦筋更加聰明。

3、提高眼睛視網膜的機能，防止老花眼及防禦光過敏症。

4、保護黏膜作用及活絡皮膚細胞，維護皮膚的正常化效果。

5、有抑制造成腦中風，心肌梗塞等原因之血栓的血管擴張因子及促進小腸機能活潑之膽汁排泄促進因子的存在。

6、可依身體所需，在體內變為維生素A，補充維生素A的不足。

注意：現時市面上售賣之所謂天然胡蘿卜素產品，絕大部分為化學合成之胡蘿卜，並非純天然產品，已證實對人體有害，因此選購時務需小心。

所見所聞

今夕何年文藝季

◆ 黃基金

今夕是何年？語出宋蘇軾水調歌頭：“明月幾時有？把酒問青天，不知天上宮闕，今夕是何年？……但願人長久，千里共嬪娟。”嬪娟解作月裡的嫦娥，亦指月亮。歌詞意思是但願一眾永遠健在，雖然彼此遠隔千里，亦能共同欣賞這美好的月色。

今夕是何年？何以蘇軾有此一問？皆因古代神話傳說，天上只三日，世間已千年，古人認為天上神仙世界年月的編排與人間是不相同的，故詞中有不知今夕是何年一句。此詞亦由台灣著名作曲家梁弘志編撰“但願人長久”，由鄧麗君演唱成為繞樑三日，娓娓動聽之經典金曲，惜鄧麗君英年早逝，1995年5月8日因哮喘病發，於泰國曼谷一間酒店內病逝，享年43歲，其實她亦以香港為家，能說一口流利廣東話，定居在赤柱自置物業。



話說回頭，今夕何年文藝季？由黎炳昭先生及太太黎洗燕楣女士創刊至今之文藝季，2012年已踏入第十五個年頭，且打破黑色框框，改為彩色印刷，以新面目示人，宏揚中華文化，不遺餘力，另二人合創之文藝季合唱團，每年皆為多個慈善團體籌款，善心可嘉，黎太亦是合唱團一位成員，筆者有幸於2006年獲黎氏夫婦青睞，替文藝季執筆，喜憂參半，喜的是靈感一至，下筆千言，提供筆者寫作園地。憂的是胸無點墨，抓破頭腦，濫芋充數，皆因在港時從事地鐵工程，由做工程拿鐵筆到寫文章用原子筆，在我人生經歷中，實一大異數。

人生有起跌上落，文藝季亦經此歷，於2011年中向一眾執筆文友設一次告別宴，因多種原因欲停刊，最後如電視劇般，劇情峰迴路轉，宣佈一大喜訊，因其在港之愛兒以黎炳昭藝術發展基金會鼎力支持，改用印刷費較便宜之香港刊印，繼續在多倫多秉承文藝季季刊意念，一年四季春夏秋冬出版之免費彩色文藝刊物，以饗讀者。

不說不知，黎氏夫婦亦以繪畫作育英才，長女年幼時，師隨二人，曾獲美孚新邨及民生書院校內寫生比賽冠軍，緣由此起。

◆ 多倫多華人作家協會理事，專欄作家。



Fu Hui Education Foundation
福慧教育基金會

Canada Office:
40 Ferrier Street, Markham, Ontario
Canada L3R 2Z5
Tel: (416) 623 7332 Fax: (416) 623 6857

e-mail: info@fuhuieducation.org
www.fuhuieducation.org

Charitable Registration No. 86931-0201-RR0001

加拿大福慧基金會簡介

加拿大福慧基金會是由一群關心中國教育事業的華人組成，同時於加拿大及香港作慈善機構註冊。基金會的重點工作是幫助中國偏遠地區的貧困學生，把他們送進學校學習知識，建立美好人生。

受福慧基金會資助之大學及高中貧困學生，是通過嚴格的甄選，除了經濟查核外，並須具備品學兼優的條件。基金會親手把善款交到學生手中，與他們座談。同時，在加拿大有通訊小組，與受助學生長期通信、通電郵、鼓勵他們自強不息、逆境圖強。

在四川省偏遠山區涼山彝族自治州布拖、昭覺和金陽縣等嚴重貧困縣，福慧資助了超過1,400名小孤兒，更開辦了女子班，基金會每年4次派理事和義工，長途跋涉到2,500米以上的高寒大山裡，監察受資助的孩子們是否受到良好的照顧，我們盡最大努力及關愛，幫助他們接受教育，逐步走出貧窮。

基金會保證一分一毫的善款，都是用在助學上，義工到中國的一切旅費和支出，乃由理事和義工各自承擔。

再窮也不能窮教育
再苦也不能苦孩子



舊金山懷古

尋金夢斷

詩序：美洲三藩市，開埠始有金礦焉，故俗稱舊金山。我先民方值亂世，壯者遂遠涉重洋，冀覓桃源於海外。然尋金淚滿襟，眾且夢碎人亡於斯地。余佇立巍峨金門橋畔，低迴興感而作五言古詩，唏噓以弔。

金門拔地起，橫天鐵索跨。
大橋屹海隅，見証百年差。
別鄉辭妻少，依依兩地杈。
淘金夢渺渺，一粒濾萬沙。
擠擠更攘攘，爭先為遠家。
惡徒群結黨，弱裔百斤加。
欲抗槍難敵，法紀困時垮。
役役無裨益，苦苦愁繼餐。
秋風勁凜冽，傷病遍海灣。
桃源莫及遠，枯骨棄髒坑。
戚戚隔洋望，魂斷奈何山。
淒淒血淚史，亂世見斑斑。

尋金史實紀略

三藩市於1848年發現黃金。之前，加州仍屬於墨西哥版圖，同年二月，墨西哥被美國戰敗，加州便成美國領土，1850年正式成為美聯邦政府第31州。

當時最大市鎮是三藩市，人口不夠2萬人，不到兩年，擁到海灣附近地區，增至20萬人。族裔來自世界各地，絡繹不絕。不久，中國人也加入這競爭的行列了。

這時統治中國的滿清政府腐敗剝削，列強開始入侵，民不聊生。其間發生的大事計有：

1840年，鴉片戰爭，之後，簽訂《南京條約》。

1850年，太平天國起義爆發。

1860年，英法聯軍首次火燒圓明園，中英法簽訂《北京條約》。

因此，國民被迫“老弱轉乎溝壑，壯者散之四方。”近海的廣東人，便大批遠渡重洋到三藩市，尋求生計了。

淘金的原始方法是在河床挖泥沙，從中篩取金粒，既費人力，也花時間。後來技術逐漸改進，較大規模的開採方法被應用了。小團體亦漸組成較大公司。由於法紀在當地尚未落實，監管不力，所以爭地盤，械鬥的血腥事件時有發生。沒有原地國家的有力支援，缺乏金錢和物質的華人自然是吃虧的了。幸運的便被僱為廉價勞工，其次的被販賣作奴隸，更不幸的便是掙扎在惡劣的環境下，及血腥動亂中，遠死他鄉，幽明永隔的，為數也實在不少。

◆ 左永強

鐵路華工簡介

因為金礦陸續被發現，運輸設施便急不容緩。鐵路是當年最好的運輸工具。



最初修路的是愛爾蘭人，但他們不久便不能適應這辛苦而又危險的工程，每天都有很多勞工逃跑，主管的太平洋鐵路局便致慮僱用華工了。

起初，地方官員史丹福（即現今很有名氣的史丹福大學創辦人），不支持這建議。但不久，起先試用的50名華工的良好成績，有目共見，令他改變初衷。最後五份四的工人都是華工了，包括有些從金礦場轉來的，使到修路建築工程的進展大幅度提升。

史丹福曾致美總統的信上說：“倘若沒有這些中國人，要在按規定內完成這巨大使命，幾乎是不可能的事。”

當時面對最困難的是內華達山脈的天險，橫跨的是我們熟知的大峽谷，要在根本無法立足的峭壁懸崖開山鑿石鋪鐵軌，實在是難以想像的工作。他們用籃子裝上一個華工，吊下懸崖，然後在岩石上鑽孔、裝炸藥、點火，緊接著，在這千鈞一髮間，上面的工友要迅速拉起繩索，把底下的工人扯上來，若稍慢一點，或者繩索斷了，便立即粉身碎骨，兼且，天氣也是嚴峻的考驗，冬天冰凍的山區，夏天酷熱的沙漠，亦大大增加作業的難度，這段工程簡直是血肉築成的。

橫貫美東西海岸的鐵路，於1869年正式通車。美國各地都舉行隆重的慶祝活動，而貢獻最大的華工卻被拒諸所有歡慶門外，甚至並未在慶典上被提及，至於那些具有歷史意義的照片，也很難發現會上有黃皮膚，黑頭髮的華人。當時共有12,000名華工。

與此同時，華工仍舊辛勤地、默默地完成了南北鐵路幹線。

三藩市那時成為美西岸最大的城市。

有問：“採得百花成蜜後，為誰辛苦為誰甜？”

革命基石記要

辛亥革命滿清王朝被推翻，成立中華民國。之前，國父孫中山曾四次訪問三藩市。

1)

1894年,孫中山於檀香山創立興中會。1896年,他首次到三藩市,停留個多月,聯絡了當地洪門人士,鼓吹革命,之後往紐約和倫敦,繼續宣揚他的理念。這次訪問,國父也認為不大成功。歎知音者稀,認同的更少,只算是播種時刻罷了。

2)

1903年,孫中山再度來訪,其時正值戊戌政變失敗,梁啟超在檀島和三藩市組織“保皇黨”,這與孫中山的共和意念相違,幸賴他的努力,說服對方支持,並發行革命軍所需的債券籌款。

3)

1905年秋,國父在東京將興中會改稱同盟會,中國設4個部分,海外亦設4個分部。三藩市被指定為全美洲的指揮中心。1910年,國父再訪三藩市籌捐,這時黨報《少年中國》也正式出版。

4)

1910年,國父奔走南洋,歐洲,紐約,加拿大,最後一站是三藩市,是年45歲。所到之處,大力揭露清廷的腐敗,重申民國必定成功的信念。果然,這年〔1911年〕10月10日武昌辛亥革命成功,翌年元旦,在南京宣佈中華民國正式成立,並就任為臨時大總統。

國父曾一再強調“華僑是革命之母”,這樣的話,因此三藩市就可說是一塊重要的基石。

際此,在慶祝辛亥百年革命功成,撫今追昔,中國人能終於推翻滿清皇朝,建立起自己幾千年寤寐以求的民主國家,那麼,千萬不可忘記先民屢經血汗艱苦得來的成果。

但願,薪火相遞,龍的傳人;華夏文明,光輝永恒!!

◆ 作者簡介: 碩士工程師詩詞愛好者



MORTGAGE
BROKERS.COM
Brokerage Lic. # 10408

John Olaes
Mortgage Broker

Cellular: (416) 617-3810
Fax: (905) 477-9138
Assistant: (905) 477-9809
jolaes@mortgagebrokers.com

老來生活瑣談

◆ 九八老人莊嚴

1914—201…

我是不甘寂寞的老人，喜歡看書，塗塗寫寫。也俱一份童心，閑來無事若有所感，就不揣淺陋動筆。茲就近年來所遭遇，所想到的寫下，留下作日後的回憶。

歲月無情催人老
瞬息之間近百歲
老當益壯效先賢
身型挺立若翁仲
頭如童山一片空
時保清新意氣宏
春來欣見百花開
無限生機到人間
夏日炎炎蓮藕涼
出自污泥而不染
但願人世作鑑戒
秋風起兮桂香飄
一輪明月分外清
但願人間常團圓
免遭苦難與折磨
冬來風雪吹四方
萬物不勝嚴寒威
唯有松柏英姿在
歷經苦難勢不衰
循流不息年復年
無如人身非鐵石
幾經磨折顯老弱
先是耳朵成重聽
繼而雙目顯模糊
驟然遭此感不便
豈知時日稍久長
別有領悟在心頭
耳目機能雖衰退
無視無聞心不煩
放下人間諸般苦
無嗔無癡度此生

俗謂心老腳先老
古人此語誠不欺
持杖攜傘難持久
有口難言無奈何
豈知上天有安排
理療機構來承當
無如病患數類多
常告客滿難收容
幾經兒輩費盡力
有幸住院受理療
回首生年將近百
別有滋味在心頭
眾生有難神伸手
醫護員工發愛心
心理生理雙管下
漸次收起苦惱相
原是一副愁苦臉
心頭升起生命力
收起愁苦放開懷
施者受者全用力
時日稍久透佳音
面帶笑容回家去
閭家團聚展歡顏

科技進步惠世人
往昔寸步難行者
如今輪椅成救星
手執雙輪向前轉
東南西北任我行
祇要世途平坦心
到處有我輪椅人
奉勸眾多病苦者
放下愁苦悲切相

堅忍不拔受理療
須知忍得一時苦
才能復原重做人
深感加國與加民
嘉惠眾多病苦者
俱見人間愛人心
我雖老來年近百
草此短文表寸心

◆ 九八老人莊嚴



UNCLE JOE'S FAMILY RESTAURANT 傳統西餐牛扒羊扒專門店

憑此廣告可獲九折優待

晚餐新口味，嚟 Uncle Joe 必令你回味
星期一至四

燒紐西蘭羊脾餐 69.99 VIP會員價
足六位用 須提前半天預訂



124 Main St., Markham
(Hwy 7 以北)
留座或外賣請電
(905) 294-2249

烈治文山耆英會訊

猶記得于上一期(56期)訊中，曾提及「應是我最後一期的執筆了」，豈料，黎太對我不離不棄，仍肯給我機會再為耆英會報訊，理應致以誠懇的謝意，更要感謝編輯黃紹明先生與及所有大作家的多多包容，容許我這個「才疏學淺」的庸人來「胡言亂語」。其實我只是文藝季的長期忠實讀者，由第一期至五十六期從未間斷細心閱讀與欣賞，從而獲益良多，不時以感恩之情，衷心感謝大作家們賜我長期精神食糧之恩，銘記于心。

如今又是我這個小小報訊員的拙作獻醜了，有關烈治文山耆英會依據會章規定，每兩年為一屆的董事任期，第三屆則于2011年9月屆滿，因此于9月中就組織了第四屆的選舉大會，原本有意引退的我，預算輕鬆寫意地準備告老還"香" (H.K.)，然而可能所有會友及各位董事同寅都認為我于上屆的兩年內做得不夠好，所以要罰我連任多做兩年，其實我亦十分之多謝大家在過去的支持與協助，使我學懂了很多事務。此刻就要學曾特首說："要做好這份工"，才不負大家的推選。而新一屆(第四屆)的董事就職典禮，已于2011年10月23日連同9月份及10月份的生日晚會中盛大舉行。當晚請來市長Barrow及副市長Vito為我們頒獎嘉賓，同時列席者：有市長夫人及副市長夫人，有國會議員Costas的秘書Tom代表，有省議員Reza Moridi的秘書韋小姐代表，亦有陳志輝議員及廖立暉議員，還有華諮處會長Fina Ching，包於達律師及商界名人與會友約有二百多人參與，並有多項精彩節目表演，盛況歡騰，氣派高昂，尤其為會友祝壽，派發生日利是之時與及抽獎環節最為精彩。

◆ 黃甘碧儀

而最令我感到欣慰的是一班新舊董事同寅，加入了很多元素，因為每一位都是「具有遠見」的精英才俊，今後耆英會就會藉着他們的聰明才智去推動會務與時並進來促進發展。還有一班得力助



手義工與及各興趣班的導師：例如國畫班的伍鐵生老師、書法班的張少明老師、英語會話班的黃月好老師、高級排舞班的Helina老師、太極氣功班的杜師父、太極扇班的Ken Ng師父、排舞班的Peggy 老師、歌唱技巧班的Eva Yiu老師、與及張永華老師的歌唱班等，期望大家都能衷誠合作，為會友有更多選擇合心意的參與，充實生活，最近我們還準備增設各項專題講座，可令大家增廣見聞外，又可多作歡聚機會，例如每逢星期五、六兩晚7:30-11:30在 Red Maple政府會堂舉行舞蹈晚會，每兩個月舉行"生日晚會"，每個月的頭一個星期四上午9點至10點半"早茶會"，每個星期一的綜合節目---"歡樂時光"，有免費茶點招待，及免費招待聖誕大餐的"聖誕節Party" 總之都是多采多姿豐富人生的活動。

與此同時，本人謹代表烈治文山耆英會向多倫多文藝季合唱團及總監黎炳昭老師所策劃"人間愛晚晴"的音樂慈善晚會，將籌得善款捐贈耆英會作為籌建新會址的起點經費，致深表謝意！

◆ 作者簡介：烈治文山耆英會會長



創意 · 經濟 · 社企

社企提供多元化的工作給弱勢社群，透過工作實踐才能，使其自力更生，得到生命尊嚴，被受尊重。與此同時，社企亦透過商業營運模式及創意思維，去解決社會問題，例如：協助弱勢社群就業、推廣環保、有機生產等。社企不斷因應弱勢社群需要，開拓市面未被普及的服務或產品，如「長者安居協會」提供的老人服務。



香港社會企業總會



社企徵文創作比賽

香港社會企業總會於2009年成立至今，致力促進香港社企的發展，不斷提升社企產品及服務質素，增加品種，團結社企，拓展商機。我們積極宣傳社會企業並於2011年11月舉辦了社企徵文創作比賽。相信透過是次活動，學生及社會各階層人士能更深入認識社企，多了解及支持社企產品，推廣及宣傳愛心消費。

主辦機構: HKGSE
Hong Kong General Chamber of Social Enterprises Limited

贊助機構: 香港特別行政區政府
民政事務局

短片及徵文創作比賽

比賽目的:

鼓勵中學生、大專生及社會各階層人士認識社企，了解社企的特性及營運模式，讓社企從業員有機會與年青人分享社企的點點滴滴，記錄香港社企面貌，為香港社企發展留下記錄。

活動主題:

香港的社企

比賽內容:

透過與香港社企營運者的訪談，為剛剛香港社企發展拍攝一段約3-4分鐘短片，記下香港社企面貌的有趣點滴。

比賽組別:

- 大專組
- 中學組

比賽日期:

開始上傳日期: 2011年10月10日 (星期一)
截止上傳日期: 2011年11月11日 (星期五)

獎品:

- 頭獎(每組一名): 學生\$1,000書券/學校\$3,000學生活動獎學金、獎盃及獎狀
- 二獎(每組一名): 學生\$1,000書券/學校\$2,000學生活動獎學金、獎盃及獎狀
- 三獎(每組一名): 學生\$500書券/學校\$1,000學生活動獎學金、獎盃及獎狀
- 優異獎(每組十名): \$100書券及獎狀

結果公佈:

2011年11月25日於「社會企業聯展」內公佈

參加辦法:

參加者填妥表格連同作品傳真至3616 6950或郵寄至香港社會企業總會旭日中心：九龍觀塘巧明街97號旭日集團大廈12樓或登上活動網站www.sechamber.hk填妥網上表格及上載作品。

有關比賽的參選資格、評審準則及評選程序的詳情，可參閱申請表格或瀏覽網站：www.sechamber.hk

所有得獎作品將結集成書或上載至本會網頁或於報章上刊登

徵文:

文體不限

比賽內容:

透過與香港社企營運者的訪談，認識及介紹香港社企的產品。

比賽組別:

- 公開組
- 大專組
- 中學組
- 小學組

參加形式:

獎品:

- 公開組及大專組: 不多於250字 (包括標點符號)
- 中學組及小學組: 不多於150字 (包括標點符號)
- 所有文章請附加最少一張與社企或社企產品的黑白或彩色照片

截稿日期:

2011年11月27日 (星期日)

獎品:

- 公開組:
 - 頭獎(一名): \$2,000書券及獎狀
 - 二獎(一名): \$1,500書券及獎狀
 - 三獎(一名): \$1,000書券及獎狀
 - 優異獎(十名): \$100書券及獎狀
- 大專組、中學組及小學組:
 - 頭獎(每組一名): 學生\$1,000書券/學校\$3,000學生活動獎學金、獎盃及獎狀
 - 二獎(每組一名): 學生\$1,000書券/學校\$2,000學生活動獎學金、獎盃及獎狀
 - 三獎(每組一名): 學生\$500書券/學校\$1,000學生活動獎學金、獎盃及獎狀
 - 優異獎(每組十名): \$100書券及獎狀

結果公佈:

2011年12月9日 (星期日)

查詢: 3616 6951 傳真: 3616 6950 網址: www.sechamber.hk

香港社會企業總會

社企徵文比賽 小學組冠軍

王曉蕙

給社會企業的信

親愛的青心坊企業家：

您好！我爸爸是您們的常客，每當他辛勞工作後便去按摩消解疲勞。他說您們是社會企業，為再培訓學員提供就業機會，不但服務大家，還把利潤回饋社會。我真是希望社企能得到更多人認識和支持。

媽媽已開始光顧您們的保健服務；她認為自己受惠時又可幫人，因此極力推薦給親友。

全賴您們用心經營，社會才更和諧安康。

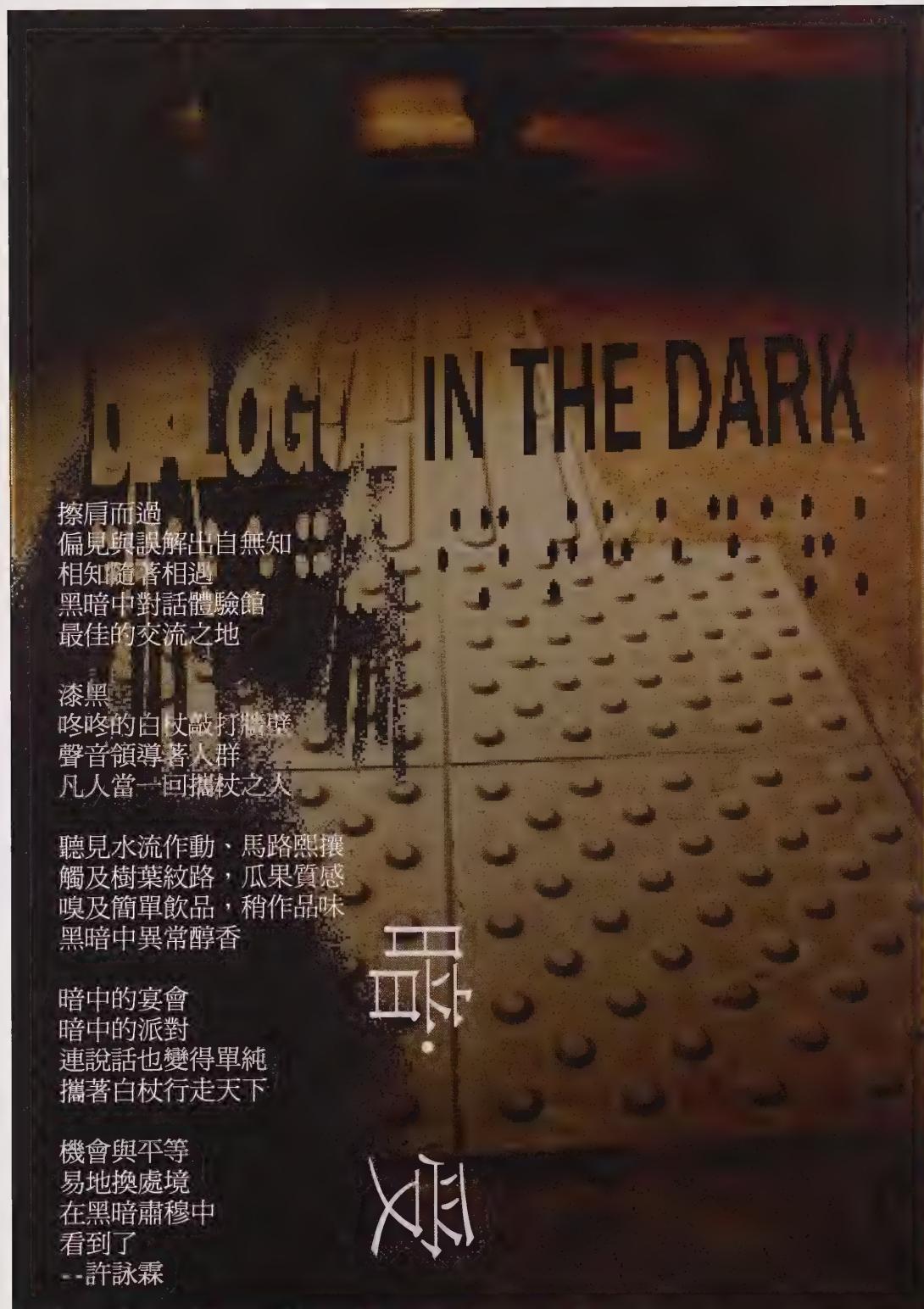
謝謝！



曉蕙敬上
30/11/2011

社企徵文創作比賽 中學組冠軍

許詠霖



擦肩而過
偏見與誤解出自無知
相知隨著相遇
黑暗中對話體驗館
最佳的交流之地

漆黑
咚咚的白杖敲打牆壁
聲音領導著人群
凡人當一回攜杖之人

聽見水流作動、馬路熙攘
觸及樹葉紋路，瓜果質感
嗅及簡單飲品，稍作品味
黑暗中異常醇香

暗中的宴會
暗中的派對
連說話也變得單純
攜著白杖行走天下

機會與平等
易地換處境
在黑暗肅穆中
看到了
--許詠霖

香港社會企業總會

社企徵文比賽 大專組冠軍

陳曉嵐(香港浸會大學)

YMCA 社區商店“漢娜Henna”紋身

在這裡，我經歷了人生第一次的紋身！只花了十分鐘的時間，沒有半點的痛楚，亦沒有半點的痕癢，有的只是想下次一定要再來。說的就是印度彩繪，它與傳統針刺紋身不同，繪畫用的材料均取自天然的植物，對人體皮膚健康無害。

原來這種印度傳統裝飾藝術，是象徵好運、帶來祝福的意思。除了可以讓香港人認識這種印度的獨特文化，更可以幫助這些南亞裔婦女發揮他們的技能及專長。如果您想在平日約會、喜慶的節日特別裝扮一下，不妨到這裡“漢娜Henna”一番，讓彩繪專家為您設計一個獨一無二的手繪紋身！



社企徵文創作比賽 公開組冠軍

陳平權

區區肥皂，名字真有趣！我是被它簡約的包裝及有趣的名字吸引去認識這支售價不便宜的皂液。細問售貨員後，得知它背後亦包含了不簡單的意義。

區區肥皂是一間社企，它們聘請不同地區的婦女，循環再用另一間社企的飲品樽作器皿。所以，駛用一支區區肥皂產品區區為環保拯救了一個膠樽？實質是兩個！請支持區區！支持環境保護！支持社會企業！





2012



多倫多文藝季
祝大家新年快樂

編後話

◆ 黃紹明

一月多飄雪，「無花只有寒」，這是多倫多冬天的寫照。不過，不管是「偷得浮生半日閒」，還是「天公放我平生假」，「剪裁冰雪，追陪風月」之餘，溫室窗下，手捧季刊，偶觀窗外銀色世界，倒也是人生一大樂事。

今期「文選」一文中論盡昭明太子選文的準則。蕭統重文，也提倡質，以「文質彬彬」為原則，姑勿論是否盡善盡美，但這種精神，差不多已成為今日我們文藝季編輯的座右銘了。

這期，詩味濃厚，由古詩、近體詩、以至新詩，款款俱備。詩沒有界限，詩壇也沒有界限，正如許之遠教授文中詩句所說：「漢胡早已共詩壇。」新詩取裁西洋詩體，便是鐵證。本刊歡迎讀者的佳作，尤其是新詩，望能在這海外文藝園中開墾出一角小小的詩圃，新舊爭榮。

很高興再接到「九八老人」莊嚴君的來稿，盡吐耆英的心聲。二年前莊老首次來稿時編者曾說過他是本刊最年長的一位讀者投稿，至今仍是本刊的一份光榮。今期他的文章，與冬叔君勉勵長老一文，同屬另類文藝，且有異曲同工之妙。

對聯，是中華文化的一個特色，讀者在欣賞容易先生的「妙文共賞（二）」之餘，如有佳句對上文中的難對上聯，請來稿賜教。

「天下四時分冷暖，人間一曆辨陰陽」，一個新的日曆，告訴我們新的一年到來，謹祝大家健康愉快。



多倫多文藝季 TORONTO SEASON

出版：



Centre 1: 175 West Beaver Creek Rd., Unit 15
Richmond Hill, Ont. Canada L4B 3M1

Centre 2: First Commercial Place

4168 Finch Ave. East, Ph 83

Scarborough Ont. M1S 5H6

督印：黎炳昭

編審：多倫多文藝季編審委員會

總編輯、美術總監：黎炳昭

執行編輯：黃紹明

顧問：梁楓

市場推廣及廣告：黎炳昭藝術中心

黎炳昭藝術發展基金會

香港太古城恆星閣平台P1004

香港區統籌：黎爾詩 Tel: 94700228

Publisher: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Tel: (905) 472-8654

Fax: (905) 472-5815

Cell: (416) 456-6649

E-mail: toronto.season@gmail.com

Director: May Yin Mei, Lai

Edit & Screen: Toronto Season Editorial Committees

Editor in Chief: Michael Bing Chiu, Lai

Executive Editor: Samuel Wong

Art Director: Michael Bing Chiu, Lai

Consultant: Leung Fung

Advertising & Marketing: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.
& Lai Bing Chiu Art Foundation Ltd.

Graphic Design: Cheng Sin Ting, Jen

免費索閱處：加拿大黎炳昭藝術中心 Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. (Canada)

香港黎炳昭藝術發展基金會 Lai Bing Chiu Art Foundation Ltd. (Hong Kong)

香港凱沙畫廊 Elsa Art House (Hong Kong)

加拿大及香港各廣告客戶 All Advertisement Sponsors

note: the opinion expressed herein are those of the respective authors and not necessarily those of Toronto Season editorial Committee or Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. Toronto Season will not be liable for any damages and/or losses, howsoever sustained, as a result of the reliance on or use by a reader or any other person of any of the information, opinions or products expressed, advertised or otherwise contained herein. Where appropriate, professional advice should be sought. This magazine has been written on the basis of information and materials provided by the editors, Toronto Season and Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd. do not guarantee the accuracy and authenticity of such information and materials, and the opinion expressed and/or implied by the persons being interviewed do not reflect the opinions of the

editors, Toronto Season and Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

all rights reserved.



黎炳昭藝術中心

LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

黎炳昭
藝術中心

兒童畫 素描 水彩畫

全部課程均由黎炳昭先生設計及指導

上課時間

(烈治文山畫室)

THU	5:00 P.M. - 6:15 P.M.
FRI	5:00 P.M. - 6:15 P.M.
SAT	10:30 A.M. - 12:00 Noon
SAT	2:00 P.M. - 3:15 P.M.
SUN	10:00 A.M. - 11:15 A.M.

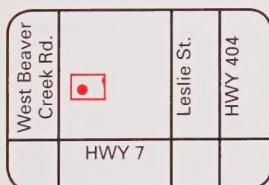
(士嘉堡畫室)

SAT	4:00 P.M. - 5:15 P.M.
SAT	5:30 P.M. - 6:45 P.M.
SUN	2:00 P.M. - 3:15 P.M.

烈治文山及士嘉堡中心同時招生

查詢電話：(905) 472-8654

Mobile: (416) 456-6649



烈治文山
175 West Beaver Creek Rd.
Unit 15, Richmond Hill,
Ontario L4B 3M1

士嘉堡分校
4168 Finch Ave. East,
First Commercial Place,
PH83, Scarborough
Ontario M1S 5H6



多倫多文藝季逢一月、四月、七月、十月出版 免費贈閱
多倫多文藝季合唱團練習時間 逢星期三上午十時半至十二時半



香港凱沙畫廊兒童畫班

太古城恒星閣平台P1004
黎爾書 Tel: 93038371

#1
TOP PRODUCER
1990-2010
全恒生地產
雙冠軍



DANIEL WAN
雲維中
Sales Rep.

416-230-6888

BONNIE WAN
雲太
Broker

416-399-8887

LIVING
REALTY INC. • BROKERAGE
恒生地產
905-474-0500

BAYVIEW/16街北 約出精谷地大段



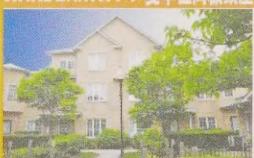
逾 6000 呎 3 車房石面屋宅，豪室 10 呎高主層，二樓 9 呎，豪華 5 套浴，華麗花石大堂，夢幻式廚房，20 呎高貴飯廳，德膳花樓梯，巨室客廳，優雅天花板，花崗石地磚步出花園，附大候衣廊，花崗石廚房，眩目噴吧，桌球房，睡房及浴室。245 萬

BAYVIEW/16街北 70呎洞大地段



逾 4500 呎五全套浴睡房，兩雲石煤氣壁爐，豪華廚房附太陽房，精裝地庫附酒吧/廚房/燒烤廳/浴室/高效率暖爐，卓越賞心園房，步至名校商場公園巴士。139 萬 8

WARDEN/HWY 7 雙車位高級鎮屋



二千五百多呎四睡房雙浴四浴室鎮屋，全屋木地板，九呎高樓面，花崗石廚房，九呎高完成地庫通室內附雙車位停車場，鄰近公園、商場及著名中學。56 萬 9

BAYVIEW/16街北 約麗分門地庫



宏偉三車房大地段四睡房三套房華宅，花崗石廚房，全屋無塵木地板，膠窗，豪華分門地庫附娛樂廳音響房、睡房、廚房、浴室等，賞心石砌園藝，步至名校、公園、巴士。140 萬

BAYVIEW/SUNSET BEACH 湖邊華宅



一年三車房四套房三浴豪宅坐於 3/4 品位地盤，全屋木地板，優雅天花板，新穎天花板及花崗石廚房，步出花園附大候衣廊、花崗石地磚步出花園附大候衣廊、花崗石廚房，步至名校、公園、巴士。169 萬 8

全部獨家代理

**21 年蟬聯“全”恒生地產
“總”業績“雙”冠軍。**

website: www.bonniewan.com

E-mail: danwan@bonniewan.com

BAYVIEW/19街 1.9 品位大地段



1.9 品位大地段名建築商五睡房四套房三車房 4230 呎加精裝完成地庫附大候衣廊、火爐、酒吧、魚池、桌球室、睡房及兩浴，賞心園房附精緻小噴泉瀑布，位於優雅守衛護謹社區，鄰近高爾夫球場及名校。179 萬

WOODBINE/ELGIN MILLS 新屋精選



全新獨創 MONARCH 建 3472 呎五睡房全通套浴，宏偉 9 呎高主層，寬敞花崗石抬面廚房附全新不鏽鋼家電、多蓋射燈，高級花磚地，鄰近商場、高速、步至規劃中公園及學校。89 萬 9

BAYVIEW/BLOOMINGTON 超級豪華住徑



一年新逾半畝豪華 6500 呎府邸，三大車房，五套浴睡房，瑰麗鐵樓梯，十呎高主層及地庫，夢幻花崗石廚房，匠心獨運琳琅精巧設施無法盡錄，一分钟至 404 高速。198 萬

BAYVIEW/16街北 約麗分門地庫



宏偉 5300 呎四全套浴華宅，全屋無塵木地板，四壁櫥，高級花崗石抬面廚房，獨立樓梯至二樓私人套房，豪華分門地庫附大候衣廊、酒吧、火爐、射燈及 Jacuzzi 浴室，步至中小名校、巴士、商場。150 萬

DON MILLS/STEELES 震憾價柏文



兩層 1200 多呎兩房兩浴寬敞開放式柏文，大車位，陽台，完善設施、泳池、桑拿、運動室，一流地點，步至名校，24 小時巴士及大商場。25 萬 9

BAYVIEW/16街北 三車房石面豪宅



豪華石面三車房 4300 餘呎，五套浴睡房，高達 17 呎花崗石大堂，宏偉 9 呎高主層，耀目大天窗，雅致天花板，多蓋射燈，摩登花崗石廚房附無油煙機，精緻園藝，步至商場、名校、巴士。139 萬 8

McCOWAN/HWY7 迷人地段大平房



60 呎大地段雙車房三睡房獨立平房，花崗石牆面，長條木地板，分門地庫附大候衣廊、壁爐、兩睡房及浴室，怡景花園，步至商場、名校、巴士及著名園林休憩。63 萬 8

第 9 街/407 公路 新盤精選



鉅麗五年新四睡房華宅，18呎高聳家庭廳，主層 9 呎高、木板地、射燈。花崗石廚房，精裝園藝附磚砌前後園，鄰近商場、學校、高速。62 萬 9

WARDEN/HWY 7 三年新豪華住徑



歐式 1432 呎兩車位兩套房房高級柏文，十呎高樓面，全屋無塵木地板，高級花崗石廚房附不鏽鋼家電，全花崗石浴套，附低管理費，步至商場，巴士。63 萬 8

BAYVIEW/16街 美景花園



美輪美奐豪華石面四套浴華宅，9 呎高主層，二樓及地庫，全屋木地板，精美天花板，花崗石廚房，全屋鐵鑄壁爐，耀目天窗，高級花崗石廚房，全花崗石浴套，亮麗地庫附大候衣廊、壁爐、兩睡房及浴室。165 萬

BAYVIEW/16街南 名建商自住華宅



非一般設計，名譽大建商環保平房，百呎高樓面地盤，宏偉 9 呎高石面三車房，震憾 12 呎高高聳家庭廳，四全套浴睡房，240 呎英式射燈，精裝完成地庫步上巧奪天工花園，附露台內影院、書房、雙爐、浴室，地面溫度調節及多種隱設無一毫峰。220 萬

HWY7/Lesile 黃金地段



六年新 1045 呎兩房兩浴寬敞亮麗單邊柏文，大車位，儲物室，全屋無塵木地板，兩大陽台，近高速、巴士、商場。29 萬 9

WOODBINE/MAJOR MACKENZIE 頭青谷地



兩年新款式鉅麗 3600 呎三車房豪宅，30 萬元，高級裝潢升級設備，全屋木地板，新穎天花板，射燈，高級豪華花崗石加設無油煙機，瑰麗花磚地，17 呎高聳家庭廳，怡目園藝附露臺。119 萬